



Rapport annuel
Fondation Suisse de Déminage

Annual report
Swiss Foundation for Mine Action

2005



SOMMAIRE

MESSAGE DU PRESIDENT 1

PRÉSENTATION DE LA FSD 2

LES PROGRAMMES 8

Laos

Sri lanka

Sri lanka Tsunami

Tadjikistan

Burundi

Soudan

République Démocratique du Congo (RDC)

Colombie

RAPPORT DE PERFORMANCE 24

LES ETATS FINANCIERS 28

Exercice 2005

Bilan au 31 Décembre

Comptes d'exploitation

Liste des dons et contributions reçus

Rapport de l'organe de contrôle

Notes explicatives

L'EQUIPE FSD 40

SUMMARY

PRESIDENT'S MESSAGE 1

PRÉSENTATION OF THE FSD 2

THE PROGRAMS 8

Laos

Sri lanka

Sri lanka Tsunami

Tajikistan

Burundi

Sudan

Democratic Republic of Congo (DRC)

Colombia

PERFORMANCE REPORT 24

FINANCIAL STATEMENTS 28

Financial year 2005

Balance sheets as per 31. December

Profit and loss account

List of donations and contributions received

Auditor's report

Notes

THE FSD TEAM 40



MESSAGE DU PRÉSIDENT

UN TRAVAIL COURAGEUX AU SERVICE DE LA PAIX

2005 restera une année tragique pour la FSD, endeuillée par l'assassinat sauvage et arbitraire de deux de ses membres au Sud Soudan. Albino Deng Bol et Boya Casper avaient choisi de mettre leurs compétences, leur énergie et leur humanité au service des communautés affligées par la tragédie des mines pour leur assurer un avenir meilleur. Ils sont morts, loin de leurs familles, victimes à leur tour de la folie guerrière. Pour la FSD et tous ses membres leur décès tragique a été un choc et restera une tache sombre dans son œuvre au service de la vie. Le seul vrai hommage que l'on puisse encore rendre à Albino et Boya, la seule manière de les honorer pour la FSD, c'est de continuer notre travail, aux côtés des populations en détresse. Ce rapport leur est dédié, ainsi qu'à leurs familles et proches.

Soudan, Burundi, République démocratique du Congo, Colombie, Sri Lanka, Laos, Tadjikistan... Autant de pays meurtris par des guerres souvent fratricides, autant de communautés ravagées par la pauvreté, le dénuement, la faim, autant de lieux d'intervention pour la FSD.

Promotion de la paix, lutte contre la faim, restauration de la sécurité humaine et développement durable, tels sont les axes du travail de la FSD. Des prestations de la plus haute qualité, des équipements de pointe adaptés aux réalités locales, le souci permanent du transfert et du partage du savoir-faire, la promotion des standards internationaux, tels sont les moyens mis en œuvre sur le terrain, dans le respect mutuel et en pleine coopération avec les communautés, les autorités, les partenaires et bailleurs de fonds.

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

TIRELESS WORK IN FAVOUR OF PEACE

2005 will be remembered as a tragic year for the Swiss Foundation for Mine Action FSD, which has been plunged into mourning over the savage, senseless killing of two of its members in South Sudan. Albino Deng Bol and Boya Casper had chosen to use their skills, energy, and sense of humanity to serve communities afflicted by the tragedy of landmines and try to ensure a better future for these people. Albino and Boya were killed, far from their families, as they became victims in their own right of the insanity of war. For the FSD and all of its members, their tragic deaths have been a shock and will remain a dark stain upon the foundation's work on behalf of life. The only real tribute that would be suitable for Albino and Boya, the only way for the FSD to honour them is to continue our work alongside peoples in distress. This report is dedicated to them and to their loved ones.

Sudan, Burundi, the Democratic Republic of the Congo, Colombia, Laos, Sri Lanka, Tajikistan... So many countries torn apart by wars that often pit brother against brother, so many communities ravaged by poverty, destitution, hunger, so many locations where the FSD can and should intervene.

Promoting peace, fighting hunger, restoring human security, and ensuring sustainable development represent the ways in which the FSD is helping. The highest-quality services, advanced pieces of equipment adapted to suit local realities, ongoing efforts to transfer and share know-how, and the promotion of international standards represent some of the means that have been implemented on the field, reflecting mutual respect and full cooperation with communities, authorities, partners, and financial backers.

Le présent rapport démontre une fois de plus l'ampleur et la qualité du travail accompli, sans occulter les difficultés ni tout ce qu'il reste à entreprendre sur le chemin d'un monde libéré de l'impact des restes de guerre.

La FSD continue à se développer de manière maîtrisée, en plein accord avec ses valeurs, alliant qualité des prestations assurées et humanisme de ses objectifs.

Au nom du Conseil de fondation, j'adresse mes remerciements les plus chaleureux et toute mon admiration à chaque membre de la FSD sur le terrain, à la direction et toute l'équipe du siège qui gère l'organisation et ses multiples activités, sans oublier tous nos donateurs, partenaires et amis sans qui notre impact auprès des communautés affectées serait moindre.



Henri Leu

Président du Conseil de la Fondation Suisse de Déminage (FSD)

This report again demonstrates the scope and quality of the work that has been accomplished without concealing the difficulties we face or all that remains to be carried out as we pursue the path towards a world that is free from the impact of the vestiges of war.

The FSD continues to develop using a controlled approach that is fully in accordance with its values, thus combining the quality of its guaranteed services and the humanism of its objectives.

On behalf of the Foundation Board, I would like to express my warmest thanks and my utmost admiration to every member of the FSD who is working on the field, to the management, and to the entire team that is co-ordinating the organisation and its many activities from the Foundation's headquarters. Furthermore, I cannot forget to mention all our donors, partners, and friends, without whose help our impact upon affected communities would surely be less.



Henri Leu

President of the Swiss Foundation for Mine Action (FSD) Council

PRÉSENTATION DE LA FSD

LES ENGAGEMENTS DE LA FSD

Depuis 1997, la FSD (Fondation suisse de déminage) répond aux besoins vitaux de la communauté internationale en matière de déminage humanitaire. Elle a mis en œuvre des projets de différente ampleur dans plus de 20 pays, déminé des milliers d'hectares, formé plusieurs milliers de démineurs et appuyé la création de nombreuses capacités nationales et structures de lutte contre les mines et les résidus explosifs de guerre dans plusieurs pays. Grâce à la qualité d'exécution de ses programmes et à sa capacité d'intervention, la FSD est reconnue comme étant une organisation efficiente et est devenue l'une des organisations majeures de déminage humanitaire opérationnel dans le monde en quelques années seulement.

En 2005, la FSD a déminé plus de 300 hectares de terrain (3 millions de m²) et détruit plus de 16'000 mines, bombes et autres résidus explosifs de guerre.

IMPACT DU DÉMINAGE

La fsd intervient dans trois contextes différents :

› En cas de guerre et après un conflit, l'aide humanitaire est souvent la

seule condition de survie pour des milliers de personnes. Il est alors nécessaire de distribuer l'aide humanitaire de façon professionnelle, d'avoir accès aux bénéficiaires et d'assurer la sécurité des intervenants. La FSD a fourni un important soutien à son organisation partenaire, le Programme alimentaire mondial (PAM), ainsi qu'à d'autres organisations humanitaires dans des contextes d'urgence en Afghanistan et en Irak en mettant sur pied des formations à la réduction des risques en zone minée, des expertises, des plans d'intervention, ainsi qu'en soutenant la réalisation de projets par le déminage des infrastructures logistiques, des routes d'accès et des sites de distribution de nourriture.

› **Dans un contexte de transition et de réconciliation après un conflit armé**, une des priorités pour les gouvernements et les acteurs non étatiques est d'instaurer la confiance dans une paix durable. Cela nécessite de la part des autorités nationales et des agences d'aide de rapatrier les réfugiés, de démobiliser les soldats et d'étendre l'aide humanitaire et les actions du gouvernement aux zones affectées. Les élections nationales sont aussi un facteur de réconciliation et celles-ci requièrent un taux de participation maximal pour que leur légitimité soit acquise. Les champs de mines et les résidus explosifs de guerre représentent un frein à la mobilité des gouvernements et des différents partis, aux électeurs, au retour des populations aussi bien qu'au personnel des agences d'aide et de



PRESENTATION OF THE FSD

THE FSD'S COMMITMENTS

The Swiss Foundation for Mine Action (FSD) has been meeting the vital needs of mine-affected communities by conducting professional humanitarian mine action programs since 1997. FSD has implemented small and large-scale projects in over twenty countries and cleared hundreds of hectares and trained thousands of demining technicians. Furthermore, FSD has supported numerous national mine action capacities and other structures to clear mines and other explosive remnants of war. FSD's demining programs in the field have gained international recognition for their efficiency and effectiveness. Today, FSD is one of the world's foremost mine action organizations.

In 2005, FSD handed over more than 300 hectares (3 million m²) of safe land and destroyed over 16 000 mines and other explosive remnants of war.

IMPACT OF DEMINING

The FSD conducts operations typically in three different development contexts:

› **In war and post conflict situations:** Humanitarian aid is often the only lifeline for thousands of people in their struggle for survival. Professional delivery of humanitarian assistance, access to beneficiaries and safety for aid-workers is essential prerequisites. FSD has provided assistance to its partner organization WFP and other humanitarian actors in emergency situations such as Afghanistan and Iraq in various ways. FSD experts have provided mines and UXO safety training to field staff, assisted humanitarian agencies with survey and planning of operations, and cleared logistical infrastructure, access roads and food distribution sites.

› **During the transitional and recovery phase after an armed conflict:** A priority for governments and non-state actors emerging from violent conflict is to build confidence that peace can be sustained. This requires national authorities and aid agencies to repatriate refugees and to extend humanitarian assistance and government services into former conflict areas. National elections are another important factor in reconciling post-conflict countries. Governments need legitimacy and want as many voters as possible to show up at voting centers. Many voters, however, can only participate once they have safe access to voting centers. Landmines and other explosive remnants of war often hamper the mobility of government officials, politicians, election officials, returnees as well

développement. Ils bloquent les étapes cruciales de construction de la paix au sein des sociétés post-conflit et représentent un risque de retour à un conflit violent. Dans des pays tels que le Sri Lanka, le Soudan et le Burundi, la FSD a contribué au développement d'un climat positif et à l'élaboration de processus de paix durable en prenant en compte non seulement l'aspect technique des enquêtes et des programmes de déminage, mais aussi leur impact politique.

› **Dans un contexte de développement** et longtemps après la fin des conflits, les champs de mines et les résidus explosifs de guerre continuent à menacer, mutiler et tuer aléatoirement, et empêchent tout espoir de reconstruction et de développement économique. Avant de cultiver les champs, d'organiser l'approvisionnement en eau ou de construire des écoles, il est indispensable de déminer. Au Tadjikistan et au Laos, la FSD soutient les autorités nationales et les agences de développement dans la mise au point de stratégies de déminage de grande ampleur axées sur les zones définies comme prioritaires en raison de leur importance vitale pour le développement de l'agriculture et des infrastructures essentielles pour le pays.

LA QUALITÉ AU SERVICE DE L'ACTION HUMANITAIRE. La FSD met l'accent sur le transfert de technologies. Elle forme chaque année des centaines d'hommes et de femmes aux techniques du déminage et à la gestion de

programmes dans le monde entier. La FSD est également un des opérateurs de déminage les plus flexibles. En effet, elle est capable de multiplier sa capacité d'intervention en très peu de temps. A titre d'exemple, la FSD a un accord permanent avec le PAM au terme duquel elle s'engage à intervenir en 72 heures dans n'importe quelle partie du monde. La FSD agit dans le plus strict respect des standards internationaux (IMAS) et des procédures opérationnelles standard (SOP), ce qui lui a permis d'attester en 2005 d'un taux d'accidents liés aux mines et aux UXO exceptionnellement faible relativement à la difficulté des contextes dans lesquels elle est intervenue.

INTÉGRATION DES ACTIONS DE LA FSD DANS LES PROGRAMMES DE SES PARTENAIRES. Dans de nombreux contextes d'intervention de la FSD, des années et parfois des décennies seront nécessaires avant de parvenir à éradiquer la menace des mines et des résidus explosifs de guerre. Les fonds sont limités et la communauté des donateurs attend des résultats tangibles en termes de sécurité et de conditions de vie pour les bénéficiaires. En outre, il est fondamental de prendre en compte l'impact socio-économique dans l'évaluation des zones prioritaires à déminer pour que les actions de déminage soient intégrées au plus près aux projets de développement et de réhabilitation menés par les autorités nationales, les Nations unies et les ONG.



as the staff of relief and development agencies. Landmines obstruct the peace-building stages of post-war societies and thereby threaten a return to violent conflict. FSD has contributed to building confidence in peace in countries such as Sri Lanka, Sudan and Burundi. This required not only technical and demining skills, but also political sensitivity and the development of relationships at all levels of society.

› **During development phases**, landmines and other explosive remnants of war continue to threaten, maim and kill indiscriminately long after hostilities have ended. Landmines impede post-conflict reconstruction and economic development. Mine clearance is required before fields can be planted, drinking water can be made available and schools can be built. In countries such as Tajikistan and Laos, FSD is assisting the national authorities and development agencies in the implementation of ambitious mine action strategies, focusing on priority areas which are vital for agricultural development and essential national infrastructure programs.

KNOWLEDGE TRANSFER, FLEXIBILITY AND SAFETY. The FSD places great emphasis on technology and knowledge transfer. Every year FSD trains hundreds of women and men in mine action and management skills.

Moreover, FSD strives to remain one of the most flexible demining operators in the industry, capable of jump-starting and increasing its operational capacities in a very short space of time as required. This flexibility is particularly important in the context of the standby-partnership agreement with the World Food Program (WFP): FSD permanently maintains an Emergency Response Team that is able to intervene within 72 hours anywhere in the world. Through strict adherence to the International Mine Action Standards (IMAS) as well as the FSD Standard Operational Procedures (SOP), the FSD was also able to maintain in 2005 a low rate of work-related accidents in extremely difficult working environments.

INTEGRATION OF FSD OPERATIONS INTO LARGER INITIATIVES. In many countries where the FSD is working, it will take years if not decades to eradicate the deadly threat of landmines and other explosive remnants of war. Available funds are often limited and the donor community expects tangible results in terms of the security and livelihood of the beneficiaries in return for grants and contributions. It is therefore of the utmost importance to select carefully the survey and clearance priorities in terms of their potential social and economic impact and to integrate mine action as closely as possible into the follow-on development and rehabilitation projects of national authorities, UN as well as international NGOs.

PROFESSIONNALISME ET QUALITÉ AU SERVICE DE L'ACTION HUMANITAIRE

LES HOMMES : DES COMPÉTENCES DE POINTE AU SERVICE D'UN ENGAGEMENT HUMAIN. Faisant partie intégrante de ses opérations, la FSD organise des formations complètes aux techniques de déminage et à la gestion de programme à tous les niveaux et en adéquation avec les Standards internationaux de lutte contre les mines (IMAS) pour l'ensemble du personnel national. Ces formations ont pour but de constituer des équipes nationales de personnel qualifié qui acquièrent l'expérience nécessaire sous la supervision des experts internationaux de la FSD.

Quand cela est possible, la FSD base ses activités de déminage sur les communautés locales. Elle recrute, forme et équipe le personnel au sein des communautés concernées par les programmes.

Cette méthodologie entraîne de nombreux aspects positifs :

› **Appropriation des projets par les communautés affectées :** L'expérience a montré que l'implication directe des communautés dans la planification

et la mise en œuvre des projets de déminage présente de nombreux avantages : d'abord, les revenus sont directement affectés aux communautés à travers la création d'emplois dans les zones vulnérables. Ensuite, cela permet d'assurer un niveau élevé de sécurité et de rendement grâce à l'implication des bénéficiaires au long de tout le processus. Enfin, la priorité des zones à déminer est agréée par les communautés.

› **Amélioration du savoir local :** La majeure partie des informations disponibles concernant la pollution par mines et par engins explosifs provient des communautés locales. C'est pourquoi les projets basés sur les communautés permettent d'accéder de façon plus sûre aux zones potentiellement minées et de disposer d'une meilleure information.

› **Réduction des coûts de transport et de logement :** L'engagement du personnel directement dans les zones où sont effectuées les enquêtes et les actions de déminage permet de réduire à la fois les coûts et le temps.

En 2005, le nombre de personnes formées par la FSD dans le monde a quasi doublé par rapport à l'année 2004 et sextuplé en cinq ans. 51 experts internationaux originaires d'Angleterre, de France, des Philippines, de Suisse, d'Afrique du Sud, du Zimbabwe, d'Irak et de Nouvelle-Zélande



PROFESSIONALISM AND QUALITY IN THE SERVICE OF HUMANITARIAN ACTION

A COMMUNITY-BASED APPROACH TO MINE CLEARANCE. As an intrinsic part of its operations, the FSD organizes and conducts technical and management training courses in accordance with IMAS for national staff at all levels. The aim of these training courses is to build up internationally qualified teams with sound, practical demining experience.

Wherever possible, the FSD adopts a community-based approach to clearance activities. It recruits, trains and equips local staff from clusters of villages within proposed areas of operations.

This method is beneficial from a number of positive aspects:

› **It creates community ownership.** Experience has shown that direct community involvement in the planning and implementation of mine action projects has a number of indirect benefits: Firstly, vitally needed income is injected directly into affected communities by the employment of local staff from the most affected areas. Secondly, a high level of safety and productivity is ensured by involving the "end user" throughout the process.

And thirdly, sites identified for clearance are confirmed as priorities by the local community.

› **It creates local knowledge:** Much of the most reliable information with regards to areas contaminated by UXO is often only available through the local communities. To this end community-based projects will benefit from safest possible access to suspected areas as well as the best information through direct community involvement at all levels.

› **It reduces transportation and accommodation costs:** Utilizing a work force recruited directly from the regions where survey and clearance is required saves both time and money.

In 2005 the number of people trained by the FSD worldwide almost doubled compared to 2004. More than 50 international experts from Great Britain, France, the Philippines, Switzerland, South Africa, Zimbabwe, Iraq, Australia and New Zealand and other countries have allowed the FSD to conduct successful and efficient operations on three continents.

FSD IS A MAJOR PLAYER IN MECHANICAL DEMINING. Since 2003, FSD has adopted the concept of mechanical ground preparation assisting the manual clearance teams in the majority of its programs. In Sudan alone,

ont permis aux programmes de la FSD d'opérer de façon efficace sur trois continents.

LA MÉCANISATION : UN ENJEU MAJEUR DU DÉMINAGE. Depuis 2003, la FSD a adopté pour concept l'assistance des équipes de déminage manuel par des engins mécaniques de préparation des sols dans la majorité de ses programmes. Par exemple au Soudan, la FSD utilise une des plus grandes machines de déminage existant sur le marché (Scanjack), quatre machines à fléaux rotatifs (Dok-Ing MV-4), quatre engins excavateurs blindés et huit engins de transport blindés munis d'un système de détection des mines (Casspirs).

L'utilisation des technologies les plus efficaces et efficaces faisant partie de ses priorités, la FSD a contribué depuis 1999 sous forme de conseils, d'expertises et de tests sur le terrain, au développement d'une machine de déminage télécommandée à fléaux rotatifs mise au point par Digger DTR. En 2003, la FSD avait permis à Digger DTR de tester son premier prototype en Albanie. Le 15 décembre 2005, le second prototype, le D-2, rectifié selon les recommandations et l'expérience de la FSD, est parti rejoindre les équipes de la FSD au Soudan. Le D-2 est actuellement soumis à des tests

sur le terrain dans des conditions réelles et extrêmes. En cas de réussite des tests et après l'accréditation de la machine, la FSD envisage d'intégrer le D-2 dans ses opérations de déminage au Sud-Soudan.

INNOVATION DANS LE DOMAINE DE LA RÉHABILITATION DES ROUTES

Résultant de l'expérience acquise dans le domaine spécifique du déminage des axes routiers au Sud-Soudan, la FSD a mis au point un concept polyvalent de décontamination des routes. La première étape de cette méthodologie consiste à conduire une enquête systématique sur l'intégralité du tracé de la route à réhabiliter. L'objectif, à ce stade, consiste – par un processus de réduction des risques – à éliminer de la liste des zones suspectées des pans entiers de routes qui, après des expertises détaillées, sont certifiées dénuées de danger. Les zones restantes classées dangereuses sont prospectées à l'aide de l'action combinée d'engins mécaniques de préparation des sols et d'un engin blindé muni d'un détecteur à métaux. Les opérateurs de déminage manuel viennent à leur tour compléter le travail effectué par les machines. Ce concept fait partie intégrante des programmes de reconstruction des routes en collaboration étroite avec les entreprises spécialisées. La FSD fournit en outre une formation complète à la sécurité en zone minée aux ingénieurs des chantiers de construction.



FSD uses one of the largest available flail systems on the market (Scanjack), four remote-controlled mini-flails (MV-4), four armored excavators (Komatsu) and eight mine-protected vehicles (CASSPIR) equipped with a large loop mine detector system.

As part of its policy to utilize the best technologies available, since 1999 FSD has contributed to the development of a remote controlled mini-flail designed by the Swiss Digger Foundation. FSD support to Digger includes practical advice and expertise by FSD engineers, appropriate field testing, and support for raising funds. In 2003, FSD conducted first field trails with the D-1 prototype in Albania. On 15 December 2005 FSD started field tests with the D-2 prototype in Sudan for a planned duration of 6 months in very harsh environmental conditions. Provided the tests are successful and once the machine is accredited, the D-2 will be integrated into the FSD clearance operations in Sudan.

INNOVATION IN THE FIELD OF ROAD REHABILITATION. As a result of the experience obtained in the specific area of road construction in South Sudan, the FSD has developed a multi-tool concept for the clearance of roads. As a first step in this methodology, the FSD conducts a systematic survey of the entire route to be reconstructed. The primary aim at this stage is - through a process of "risk reduction" - to eliminate stretches of

road which, through detailed investigation, have proved to be of no risk. Areas that are still classified as "dangerous" are then processed by the application of a combination of mechanical ground preparation systems and large loop metal locators mounted on mine protected vehicles. This mechanical work in turn is then verified by manual clearance operators. This entire concept works as an integral component of the road reconstruction program and in close collaboration with the road construction companies. In addition, the FSD also provides detailed mine safety training to all the road reconstruction engineers.

LA FSD DANS LE MONDE

FSD'S OPERATIONS WORLDWIDE

Bosnia-Herzegovina 1998
Humanitarian Mine Action

Croatia 1999
Humanitarian Mine Action

Turkey since 2004
Assessment

Senegal 2004
Assessment

Guinea-Bissau 2004
Assessment

Colombia 2004
Assessment

Peru 2004
Assessment

DR Congo 2003 – 2005
Mine Action Emergency Response

Angola since 2003
Assessments / Surveys

Operations 1998 - 2004

Operations 2005



Albania 2000 – 2003
Humanitarian Mine Action

Kosovo 2000 – 2001
Humanitarian Mine Action

Tajikistan since 2003
Humanitarian Mine Action

Iran since 2004
Assessments

Kyrgyzstan 2004
Assessment

Afghanistan 2001 – 2003
Mine Action Emergency Response

Laos 2005
Humanitarian Mine Action

Iraq 2003
Mine Action Emergency Response

Sri Lanka since 2002
Humanitarian Mine Action

Somalia 2004
Assessment

Philippines since 2005
Assessment

Sudan since 2003
Humanitarian Mine Action

Burundi since 2004
Humanitarian Mine Action

LES PROGRAMMES

LAOS

TRANSFERT DE COMPÉTENCES ET DÉMINAGE DES TERRES ARABLES. Le Laos figure parmi les pays au monde les plus touchés par des bombardements. On estime qu'entre 1964 et 1973, plus de 580'000 missions de bombardement ont été conduites, déversant quelques deux millions de tonnes de munitions sur le pays. Ces bombardements visaient souvent des dépôts d'armes et de munitions ainsi que des convois, laissant d'énormes quantités de munitions non explosées tout au long de la piste de Ho Chi Minh. Une grande partie de ces munitions étaient des bombes à fragmentation – appelées au Laos « bombies ». Comme ce fut le cas plus récemment au Kosovo, en Afghanistan et en Irak, ce type de munitions a un taux de raté se situant entre 7 et 30%, la bombe n'explosant pas à l'impact mais restant activée. Les statistiques des victimes dues aux mines et autres résidus explosifs de guerre – certainement incomplètes – font état de 5'700 morts et d'environ 5'600 blessés depuis 1973.

La population du Laos, et tout particulièrement celle vivant dans les zones rurales (82,9% des habitants), dépend essentiellement de la culture du riz. Or, la présence de résidus explosifs de guerre empêche toute culture dans de larges zones agricoles vitales pour leur survie. Le Programme alimentaire mondial (PAM) de l'ONU estime qu'environ 30% de la population souffre de famine au moins six mois par an et est victime de disette tandis que 47% de la population souffrirait de malnutrition chronique. L'insécurité alimentaire est accentuée dans les zones affectées par des résidus explosifs de guerre. Les programmes de développement – tels que la réhabilitation des rizières – ne peuvent être mis en œuvre qu'après dépollution systématique des zones affectées, un processus lent, souffrant de surcroît d'un manque de ressources. Ces efforts sont limités par divers

facteurs additionnels tels que la mousson et la pauvreté du réseau routier dans les zones les plus touchées qui sont aussi les plus isolées.

DÉVELOPPER LES COMPÉTENCES NATIONALES DE DÉMINAGE ET PERMETTRE À LA POPULATION DE CULTIVER SES TERRES. Dans le cadre du programme « Food for work » du Programme alimentaire mondial, la Fondation suisse de déminage a effectué une mission d'évaluation afin d'analyser l'impact des résidus explosifs de guerre sur les programmes de l'organisation onusienne. Il s'agissait de présenter des recommandations concrètes pour permettre la réalisation efficiente et sécurisée de ses projets, tant sous l'angle de l'aide d'urgence que dans l'optique plus large du développement durable des régions affectées. S'appuyant sur les conclusions conjointes de cette mission, la FSD a établi un projet d'inter-



Cours de formation démineurs
Training up deminers

THE PROGRAMS

LAOS

CAPACITY BUILDING AND CLEARANCE OF ARABLE LAND. Laos is one of the world's most bombed countries. It is estimated that, between 1964 and 1973, over 580,000 bombing missions were flown, dropping some 2 million tons of ordnance on the country. These missions were often flown against ammunition dumps and convoys, leaving explosive remnant of war (ERW) scattered along the Ho Chi Minh trail. Many of the munitions dropped were fragmentation sub-munitions (known in Laos as 'bombies'). As was found in recent conflicts in Kosovo, Afghanistan and Iraq, between 7 and 30% of these munitions fail to explode on impact but remain active, and particularly hazardous. Reports of casualty statistics, certainly incomplete, list over 5,700 dead and 5,600 wounded since 1973.

The people of Laos, particularly those living in the rural areas (82.9% of the inhabitants), rely essentially on rice farming. However, the presence of ERW prevents their farming of large areas, limiting food sources available to them. The World Food Programme (WFP) estimates that approximately 30% of the population have insufficient food for more than six months of the year and so experience chronic food shortages; chronic malnutrition is high, with some studies showing it as high as affecting 47% of the population. Food insecurity is particularly prevalent in ERW affected areas. Development programmes, including rice-field expansion, can only be undertaken once the affected areas have been decontaminated, a slow process hampered by an insufficient national clearance capacity. In the remote areas, those also most affected by ERW, these efforts are limited by a poor road network, often impassable during the rainy season.

DEVELOPING NATIONAL DEMINING SKILLS AND ALLOWING THE POPULATION TO FARM ITS LAND. Within the context of WFP's programme "Food for work", the FSD conducted an assessment mission to analyse the impact of ERW on the UN organisation's programmes. Concrete recommendations were presented to implement its projects safely and efficiently, both in terms of emergency aid and in sustainable development in the affected regions. Using the conclusions of this assessment, the FSD established an intervention project based on the creation of a local capacity to neutralise and destroy ERW. This focuses on local communities to support the WFP's "Food for Work" programmes for vulnerable people in Savannakhet, Khammouane, Saravan and Attapeu provinces. This local capacity will decontaminate land, allowing local people to expand their rice-fields, build dams, irrigation systems and flood protection walls, and to improve the roads.

In January 2006, the FSD signed an agreement with the Lao National Regulatory Authority to conduct ERW clearance in Savannakhet Province. 30 deminers and medics will be trained and clearance operations will begin in April. A similar capacity will be trained and put into the field in Khammouane province in July 2006. The FSD will expand its operations into other provinces, including Saravan and Attapeu in 2007.

At the request of the national clearance agency, UXO Lao, the FSD will also take on the management of their 5-month Senior EOD Technician course. This is UXO Lao's 'flagship' course that will train 20 of its Team Leaders to an advanced technical level.

vention basé sur la création de compétences locales de neutralisation et de destruction des explosifs. Ce projet basé sur les communautés locales vise à soutenir le programme « Food for Work » du PAM auprès des populations vulnérables des provinces de Savannakhet, Khammouane, Saravan et Attapeu. Le déminage des terres va ainsi permettre la réhabilitation des rizières, des systèmes d'irrigation, des murets de protection contre les inondations ainsi que l'amélioration du réseau routier.

Un « Memorandum of Understanding » ayant été signé en janvier 2006, les opérations, soit la formation de 30 démineurs laotiens et le déminage de la province de Savannakhet, vont démarrer début 2006. Des équipes similaires seront aussi formées dans la province de Khammouane pendant l'année 2006, puis dans les provinces de Saravan et Attapeu.

A la demande de l'organisme national de lutte contre les mines, UXO Lao, la FSD va prendre en charge la formation à un niveau avancé de 20 techniciens spécialisés en neutralisation et destruction des explosifs durant cinq mois. Ce projet, vital pour les populations, est en partie financé par le gouvernement australien. La Fondation Greendale, le Fond mécénat des



EOD technician examining the ground
Technicien EOD en train d'examiner le sol

Services industriels de Genève, la Fondation Karl Popper ainsi que quelques communes suisses ont contribué financièrement au démarrage du projet. La réalisation de l'intégralité du projet dépendra en outre du soutien des donateurs en 2006.

District de Nong, Savannakhet : le contexte économique pousse les villageois à chercher et à récupérer des morceaux de métal issus des résidus explosifs de guerre pour les vendre. Utilisant des détecteurs de métaux fabriqués localement, de nombreux enfants âgés de 10 ans tout au plus sont chargés de cette activité subsidiaire. Cela leur rapporte environ 15 cents le kilo, ce qui leur permet de recouvrer le prix du détecteur en un à deux mois ; pour autant qu'ils n'aient pas été victimes d'une explosion entre-temps. Une des causes majeures d'accidents dans ces zones provient de ce moyen de subsistance à haut risque.

		LAOS / LAOS
Personnel expatrié	3	
<i>International Staff</i>	<i>3</i>	
Personnel local	1	
<i>National Staff</i>	<i>1</i>	
Dépenses	CHF 233'737	
<i>Expenses</i>	<i>CHF 233'737</i>	
Principaux donateurs	Australie	
<i>Main donors</i>	<i>Australia</i>	



Enfant Laotien «en mission» dangereuse
Child in Laos on a dangerous «mission»

Swiss communes contributed to the launching of the FSD programme in Laos, which is currently funded by the Australian and American governments, The Greendale Foundation, the sponsorship Fund of the Industrial Services of Geneva and the Karl Popper Foundation. Further donor support is still being sought.

Nong district, Savannakhet. Economic necessity drives villagers to seek out, collect and sell metal scrap for cash. Using locally-made metal detectors, children as young as 10 spend their days collecting scrap metal, which is then sold on to dealers. At approximately 15 cents a kilo they can recoup the cost of the detector within a month-or-two; provided they survive that long. A major cause of accidents in the affected areas is dismantling UXO for their scrap metal content, an especially hazardous way to make a living.



Enfants observant l'examen pour les techniciens EOD
Kids observing the examen pour les techniciens EOD



La flotte des véhicules de la FSD en soutien de l'action d'urgence à Ampara
The FSD vehicle fleet in support of the emergency operation in Ampara

SRI LANKA

DES OPÉRATIONS DE DÉMINAGE AU CARREFOUR ENTRE URGENCE ET DÉVELOPPEMENT. Depuis le début des années 1980, les Tigres de libération de l'Eelam tamoul affrontent les forces gouvernementales dans le nord et l'est du pays. Un cessez-le-feu est entré en vigueur en février 2002. Chacun des deux camps a utilisé les mines antipersonnel dans sa stratégie défensive. Les estimations font état d'un million de mines et munitions non explosées disséminées dans plusieurs districts.

Le programme de la FSD au Sri Lanka consiste en une approche globale comprenant une évaluation générale de l'impact des mines, une enquête technique, le déminage manuel, la préparation des sols par procédés mécaniques ainsi que la destruction contrôlée d'explosifs.

La capacité actuelle de déminage de la FSD est composée de 103 employés sri-lankais et de 4 experts internationaux dont l'un est mis à disposition par le gouvernement suisse. Plus de 100 Sri-lankais ont été formés par la FSD au sein de ce programme. Le déminage manuel est assisté par un Dok-Ing MV4 (engin télécommandé à fléaux rotatifs) qui a considérablement amélioré le rendement.

Actuellement financé par les gouvernements australien, suisse et japonais, le programme aura probablement besoin de fonds additionnels pour financer le déminage de 13 zones supplémentaires définies comme hautement prioritaires par les autorités nationales.

INTERVENTION D'URGENCE LORS DU TSUNAMI. Dès le lendemain de la catastrophe qui a touché de plein fouet le Sri Lanka, la FSD a décidé de suspendre ses opérations de déminage pour mettre son personnel à disposition des victimes du Tsunami. Une centaine d'employés de la FSD au Sri Lanka ont ainsi quitté leur lieu de travail pour se rendre dans les régions gravement touchées de Mullaittivu et Batticaloa et une équipe internationale de spécialistes en intervention d'urgence, dont un médecin et un



Un médecin de la FSD soigne une victime du Tsunami
An FSD medic treating a Tsunami victim

SRI LANKA

DEMINEING OPERATIONS AT THE CROSSROADS OF EMERGENCY AND DEVELOPMENT. Since the start of their armed struggle in the 1980s, the Liberation Tigers of the Tamil Eelam have faced governmental forces in the north and east of the country. A cease-fire came into force in February 2002. Each of the two camps has used antipersonnel mines in their defense strategy. It is estimated that one million landmines and unexploded ordnance are scattered throughout several districts.

The FSD program in Sri Lanka is following a comprehensive approach consisting of general mine action assessment, technical survey, manual clearance, mechanical ground preparation and explosive ordnance disposal.

Current demining capacity comprises 103 Sri Lankan national staff and 4 international experts, one of whom is provided by the Swiss government. FSD has trained over 100 Sri Lankan deminers. These manual demining teams are assisted by a Dok-Ing MV-4 (a remote controlled flail machine) that significantly enhances productivity.

The program is funded by the Australian, Swiss and Japanese governments. Further funding is, however, required to ensure that the 13 remaining dangerous zones can be demined and handed over for civilian use.

EMERGENCY INTERVENTION DURING THE TSUNAMI. The FSD deployed its teams to assist the victims from the day after the Tsunami hit Sri Lanka head-on. About a hundred FSD workers in Sri Lanka left their place of

work to hurry to the seriously affected districts of Mullaittivu and Batticaloa and an international emergency team including a medical doctor and a sanitations engineer was commissioned from Geneva to co-ordinate efforts. The FSD turned into an emergency organization and started searching for the missing, providing medical care for the injured, organizing medical evacuation for people suffering from injuries, cleaning wells and organizing the distribution of food. This was possible thanks to the large vehicle fleet and the medical equipment already used in the FSD demining operation. The results were the following:

- › Provision of food and aid material to 15 000 survivors in 25 camps.
- › Management of the storage and distribution of food in 18 camps for 13 700 people.
- › Provision of first aid to 5429 Tsunami victims in 9 different camps.
- › Cleaning and purification of 42 wells.
- › Building of 15 latrines in schools, camps and religious centers.
- › Complete installation and building of an encampment in Akkaraipattu.
- › Repair of 16 fishing boats in Pottuvil for nearly 50 families.

A demining team also assessed the risks associated with the presence of landmines in 22 villages along the coast.

The aim of these different operations was to help small-scale camps and isolated families that did not have access to the initial humanitarian aid.

ingénieur sanitaire, ont été dépêchés de Genève afin de coordonner les efforts. Il s'agissait de mettre en œuvre la recherche des corps et des disparus, de soigner et d'organiser l'évacuation des blessés, de nettoyer les puits et de distribuer de la nourriture. Grâce à l'importante infrastructure et au matériel mis à disposition par la FSD (ambulances, 4x4, camions, matériel médical...), les mesures d'urgence suivantes ont pu être mises en place :

- › approvisionnement en nourriture et en matériel de secours de 15'000 survivants dans 25 camps ;
- › gestion du stockage et de la distribution de nourriture dans 18 camps pour 13'700 personnes ;
- › premiers secours prodigués à 5'429 victimes du Tsunami dans 9 camps différents ;
- › nettoyage et assainissement de 42 puits ;
- › construction de 15 latrines dans des écoles, des camps et des centres religieux ;
- › construction et installation complète d'un campement à Akkaraipattu ;
- › réparation de 16 bateaux de pêche à Pottuvil pour près de 50 familles.

En outre, une équipe de déminage a aussi évalué les risques liés à la présence de mines dans 22 villages longeant la côte. Ces différentes opérations avaient pour objectif de venir en aide aux camps de petite taille ainsi qu'aux familles isolées auxquels l'aide humanitaire ne parvenait pas.

« OBJECTIF 2006 : UN SRI LANKA SANS MINES »

Suite à la signature du cessez-le-feu, le gouvernement a posé comme priorités la réhabilitation des infrastructures et la réinstallation des personnes déplacées. Mais ces objectifs ne peuvent être atteints si les territoires sont minés. En effet, une dizaine de districts sont plus ou moins sévèrement contaminés par des mines et des UXO (munitions non explosées). Terres agricoles, zones d'habitation, routes, infrastructures, accès à l'eau, abords des écoles demeurent inaccessibles et dangereux, ce qui bloque tout espoir de développement et de paix. C'est dans ce contexte que le gouvernement, assisté techniquement par l'UNDP (United Nation Development Program), l'UNICEF ainsi que plusieurs ONG internationales



Un démineur FSD qui accède à un champ de mine au Sri Lanka
An FSD deminer approaching a mine field in Sri Lanka



«OBJECTIVE 2006: SRI LANKA WITHOUT LANDMINES»

Following the signing of the cease-fire, the government made it a priority to rehabilitate infrastructures and to re-settle displaced people. However, these objectives cannot be achieved if the territories are mined. About ten districts have varying degrees of landmine and UXO (unexploded ordnance) contamination. Agricultural land, housing areas, infrastructures, water access, and school surroundings are still inaccessible and dangerous, thereby preventing any hope of development and peace.

Within this context the government, with the aid of the UNDP (United Nation Development Program), the UNICEF and several international NGOs active in the field of demining, fixed 2006 as the deadline for a Sri Lanka free of landmines. Demining activities in the country are coordinated by the National Steering Committee for Mine Action (NSCMA) within the Ministry of Nation Building and Development.



Munitions abandonnées au Sri Lanka
Abandoned ammunition in Sri Lanka

a fixé l'année 2006 comme échéance pour un Sri Lanka libre de mines. Les activités de déminage dans le pays sont coordonnées par le NSCMA (National Steering Committee for Mine Action) sous l'autorité du Ministère de la réhabilitation et du développement national.

IMPACT DU DÉMINAGE. Depuis l'année 2002, la FSD opère dans les régions difficiles de Vavuniya et Mannar au nord du pays. Malgré les remous politiques qui secouent la région, la FSD est active parallèlement aussi bien du côté du gouvernement que du côté de l'Organisation de réhabilitation tamoule (TRO) et de ses unités intégrées de déminage humanitaire (HDU).

Plusieurs milliers de personnes dans 25 zones différentes ont bénéficié directement ou indirectement du travail de la FSD sans distinction ethnique ou religieuse. Dans le district de Vavuniya, 527 familles de pêcheurs et d'agriculteurs bénéficient de terres, d'hôpitaux et d'écoles déminées. A Silavathuri (au sud du district de Mannar), plus de 200 familles vont bientôt pouvoir se réinstaller chez elles.

En outre, une équipe chargée d'effectuer l'évaluation générale de l'impact des mines a continué à visiter les villages et les zones potentiellement contaminés. Elle a établi 378 rapports d'évaluation incluant une cartographie précise des zones à risque. Ces informations seront utilisées par les autorités pour établir les zones prioritaires en matière de déminage humanitaire.

IMPACT OF DEMINING. Since 2002 the FSD has been operating in the districts of Vavuniya and Mannar in the northern part of the country. In spite of the political upheaval that continuously rock the region, the FSD works in parallel with both the government and the Tamils Rehabilitation Organization (TRO) and its integrated Humanitarian Demining Unit (HDU).

Several thousand people in 25 different zones have benefited directly or indirectly from the FSD work without ethnic or religious distinctions. In the Vavuniya district, 527 families of fishermen and farmers are benefiting from demined schools, land and hospitals. In Silavathuri (in the southern part of Mannar district), over 200 families will soon be able to return home.

Moreover, the general mine action assessment team continued to visit potentially mine-polluted villages and other suspected territories. The team has drawn up 378 assessment reports including precise mapping of the risk areas. This information is subsequently used by the authorities to prioritize further demining operations.

Personnel expatrié <i>International Staff</i>	3 3	SRI LANKA / SRI LANKA
Personnel local <i>National Staff</i>	94 94	
Mines Ap/At détruites <i>Destroyed Ap/At mines</i>	10'819 10'819	
UXO détruits <i>Destroyed1 UXO</i>	4'201 4'201	
Munitions pour armes légères <i>Small arms ammunition</i>	7'868 7'868	
Surface nettoyée <i>Cleared area</i>	547'957 m ² 547'957 m ²	
Dépenses <i>Expenses</i>	CHF 1'774'865 CHF 1'774'865	
Principaux donateurs <i>Main donors</i>	Australie, Suisse, Japon, la Chaîne du Bonheur Suisse Australia, Switzerland, Japan, Swiss Solidarity	





Démineurs et superviseurs FSD en préparation pour leur journée de travail
FSD deminers and supervisors in Tajikistan getting prepared for their day

TADJIKISTAN

DÉMINER POUR LUTTER CONTRE LA PAUVRETÉ. L'Etat tadjik a connu une remarquable stabilité politique depuis 2001, ce qui lui a permis d'engager un désenclavement vital pour le développement économique du pays. Un des pays les plus pauvres de l'Asie centrale, le Tadjikistan fait aussi partie des 152 Etats signataires des accords d'Ottawa. Officiellement répertorié parmi les pays affectés par des mines, et avec plus de 470 accidents enregistrés depuis 1992, les besoins du Tadjikistan en matière de déminage et d'assistance aux victimes sont criants.

Le Tadjikistan a été contaminé par des mines lors de trois conflits :

- › L'Armée russe a posé des mines depuis 1991 le long de la frontière sud, entre le Tadjikistan et l'Afghanistan.
- › Pendant la guerre civile (1992-1997) : mines et UXO (engins non explosés) ont été utilisés par les forces gouvernementales et les forces d'oppositions surtout dans le Tadjikistan central.
- › L'est et le nord du pays ont été minés lors du conflit avec l'Ouzbékistan entre 1999 et 2001.

IMPACT HUMANITAIRE DU DÉMINAGE EN ASIE CENTRALE. L'agriculture constitue un secteur économique clé du Tadjikistan. Etant donné que plus de 75% de la population vit dans les régions rurales, le déminage des zones identifiées comme prioritaires doit prévenir les accidents par mine et permettre à plus de 200 000 personnes d'améliorer nettement leurs conditions de vie.

TAJIKISTAN

DEMINE TO FIGHT AGAINST POVERTY. Tajikistan has experienced sustained political stability since 2001, which in turn has enabled it to commence vitally needed economical developmental activities throughout the country. One of the poorest countries in Central Asia, Tajikistan is also one of the 152 signatories of the Ottawa convention. Tajikistan is officially listed as a mine affected country and, with more than 470 recorded casualties since 1992, it has a pressing requirement for both demining and survivor assistance.

Tajikistan was contaminated by landmines during three conflicts:

- › The Russian army has laid landmines since 1991 along the southern border between Tajikistan and Afghanistan.
- › During the civil war (1992-1997): landmines and UXO (unexploded ordnance) were used by governmental forces and opposition forces especially in central Tajikistan.
- › The east and north of the country were mined during the conflict with Uzbekistan between 1999 and 2001.

THE HUMANITARIAN IMPACT OF DEMINING IN CENTRAL ASIA. Farming is a key economic sector in Tajikistan. Since over 75% of the population live in rural districts, the completion of identified priority clearance tasks, while not only preventing landmine accidents, will also significantly improve the living conditions of more than 200 000 people.

LA LUTTE CONTRE LES MINES AU TADJIKISTAN. Présente dans le pays depuis 2002, la FSD en partenariat avec l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe) a entrepris des enquêtes techniques et des opérations de déminage depuis 2003.

Avec la création de deux nouvelles équipes de déminage en 2005, le volume d'activités de la FSD au Tadjikistan a plus que doublé par rapport à l'année 2004. Cela est un excellent indicateur de la performance des opérations lorsque l'on considère que 50% des démineurs tadjiks ont seulement 12 mois d'expérience en déminage. Mais la rudesse du climat durant l'hiver représente un frein au travail des équipes de déminage.

Depuis le début de l'année 2005, la FSD a organisé plusieurs formations dont une de six semaines aux premiers secours en cas d'accident par mine, ainsi que des formations au déminage, à la neutralisation et à la destruction des explosifs (EOD) et aux méthodes d'enquête technique. En tout, la FSD a formé 157 Tadjiks qui, au cours de l'année, ont déminé 123 000 m², éliminé plus d'un millier de mines antipersonnel et détruit 4529 résidus explosifs de guerre. Des enquêtes techniques ont par ailleurs été effectuées dans plus de 253 villages, ce qui a permis de signaler les zones dangereuses et d'identifier les priorités en matière de déminage pour 2006.

Grace à la coordination de l'OSCE, de nombreux pays et organisations multilatérales ont participé au financement du projet. L'armée française, par l'intermédiaire du Centre d'action contre les mines du Tadjikistan, a contribué au programme par la mise à disposition de deux conseillers techniques en déminage.

MINE ACTION IN TAJIKISTAN. The FSD has been active in this country since 2002 in partnership with the OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe) and has been carrying out technical surveys and demining operations since 2003.

With the creation of two new demining teams in 2005, the volume of FSD activities in Tajikistan more than doubled in relation to 2004. The operational performance is excellent, given that 50% of Tajik deminers



Sensibilisation aux dangers des mines au Tadjikistan
Mine awareness in Tajikistan

La FSD espère disposer des fonds nécessaires en 2006 pour déployer 6 équipes de travail avec des chiens détecteurs de mines et 3 équipes d'intervention d'urgence. Des conditions climatiques favorables ainsi que le financement suffisant des opérations restent indispensables à la poursuite des actions de déminage répondant aux besoins vitaux des populations.

		TADJIKISTAN / TAJIKISTAN
Personnel expatrié	2	
<i>International Staff</i>	<i>2</i>	
Personnel local	117	
<i>National Staff</i>	<i>117</i>	
Mines Ap/At détruites	1'356	
<i>Destroyed Ap/At mines</i>	<i>1'356</i>	
UXO détruits	458	
<i>Destroyed UXO</i>	<i>458</i>	
Munitions pour armes légères	4'076	
<i>Small arms ammunition</i>	<i>4'076</i>	
Surface nettoyée	127'365 m ²	
<i>Cleared area</i>	<i>127'365 m²</i>	
Dépenses	CHF 2'123'767	
<i>Expenses</i>	<i>CHF 2'123'767</i>	
Principaux donateurs	OSCE, PNUD	
<i>Main donors</i>	<i>OSCE, UNDP</i>	

only have 12 months' practical demining experience. However, the harsh climate specifically in the winter season represents an important additional challenge to the work of the demining teams.

Since the start of 2005, the FSD has organized several training courses, including one of six weeks on first aid in the event of a landmine accident, and also training courses in demining, neutralization and destruction of explosives (EOD) and technical survey methods. Overall, the FSD has trained 157 Tajiks who have demined 123 000 m², destroyed over a thousand antipersonnel mines and 4529 explosive remnants of war. Technical surveys have been carried out in over 253 villages, and dangerous areas marked, which allows for adequate setting of clearance priorities for 2006.

As a result of the OSCE co-ordination, numerous countries and multilateral organizations have helped to finance this project. The French army contributed to the program by providing two technical demining advisors.

The FSD hopes to have the funds required in 2006 to deploy 6 working teams with mine detection dogs and 3 emergency response teams. Favorable climate conditions and sufficient finance for the operations are essential to continue demining action that meets the vital needs of the population.

BURUNDI

UNE ANALYSE DE LA POLLUTION PAR MINES S'INTÉGRANT DANS LE PROCESSUS DE PAIX APRÈS LA GUERRE CIVILE. Depuis son accession à l'indépendance, le Burundi est marqué par les stigmates d'une violence politique et ethnique qui a plongé le pays dans une succession de coups d'Etat et de massacres. Avec la signature d'un « accord final de cessez-le-feu » en 2003 et les élections d'août 2005, une ambiance de paix retrouvée semble flotter sur le Burundi. Mais les défis que doit encore relever le pays avant de pouvoir espérer un réel retour à la stabilité sont nombreux.

L'ONU et les autorités gouvernementales estiment que les mines et les résidus explosifs de guerre constituent un frein majeur au mouvement



Collecte d'informations par une enquêtrice au Burundi
Information gathering by an assessor in Burundi

BURUNDI

AN ANALYSIS OF LANDMINE CONTAMINATION AS A CONTRIBUTION TO THE PEACE PROCESS. Since attaining independence, Burundi has been marked by the scars of political and ethnic violence that has thrown the country into a series of coups and massacres. With the signing of a « final cease-fire agreement » in 2003 and the elections in August 2005, an atmosphere of peace finally seems to float over Burundi. There are, however, numerous challenges before the country may regain complete peace and stability.

The UN and the governmental authorities indicate that the presence of landmines and other explosive remnants of war are hindering significantly the movement of the population, the return of refugees and displaced people, the use of agricultural land as well as the implementation of humanitarian programs. The presence of landmines appears to be a serious obstacle to the reconstruction and the development of the country.

Compiling information about contaminated zones has been the priority in the last twelve months. Now that the dangerous areas are known, a national mine action strategy can be developed. At the same time, the country must develop national demining standards and a national quality control capacity instituted so that demining operations can proceed.

ASSESSING THE IMPACT OF LAND MINES. The FSD has been contracted by UNOPS in support of the Burundian Mine Action Centre. The aim was to survey the entire country so as to establish the real threat of landmines, including the social and economic impact of mine contamination on the population. This survey required continuous field visits and thousands

des populations, au retour des réfugiés et des populations déplacées, à la culture agricole ainsi qu'à la mise en œuvre de programmes humanitaires au Burundi. A moyen et long terme, cette situation représente un obstacle à la reconstruction et au développement du pays.

La priorité de la lutte contre les mines a été donnée dans un premier temps au recensement des informations sur les zones contaminées afin de pouvoir établir une stratégie nationale de lutte contre les mines, tout en instituant des standards nationaux ainsi que des compétences locales de contrôle qualité afin que les opérations de déminage puissent se mettre en place de façon sûre et efficiente.

EVALUER L'IMPACT DES MINES TERRESTRES. La FSD a été contractée par l'UNOPS et l'UNMAS en soutien au Centre burundais d'action contre les mines pour réaliser une enquête nationale sur l'ampleur réelle de la contamination par les mines et son impact socio-économique.

Cette enquête, basée sur un concept original développé par la FSD pour répondre aux spécificités locales, a nécessité un travail de terrain approfondi et plusieurs milliers d'interviews. Le travail a été effectué colline par colline par des équipes spécialement formées par la FSD, soit 18 enquêteurs et 10 opérateurs radio/chauffeurs burundais travaillant de manière autonome sous la supervision des deux experts de la FSD. La maîtrise des outils techniques (GPS, jumelles laser, logiciels de cartographie et bases de données) des équipes burundaises a permis de recueillir des données précises et détaillées sur la contamination dans chaque région, permettant d'établir une liste des priorités selon l'état de gravité de la situation.

En 2005, 11 provinces ont ainsi été inspectées et deux d'entre elles ont été déclarées minées : les provinces de Ruyigi et Rutana à la frontière est du

pays bordant la Tanzanie. La fin de l'enquête prévue pour mai 2006 permettra de couvrir la totalité du pays et en particulier les provinces rurales de Bujumbura, Cibitoke et Bubanza situées à l'ouest du pays le long de la frontière avec la République démocratique du Congo, fortement suspectées d'être minées et dont la situation sécuritaire demeure précaire.

Sur cette base, la FSD prévoit de mettre en place en 2006 une capacité nationale de réponse rapide travaillant en liaison avec les communautés afin d'éliminer les mines et les résidus explosifs de guerre pour le bénéfice des populations affectées.

A ces fins, le soutien des autorités nationales, l'implication active de la société civile et une attention soutenue de la communauté internationale (plus particulièrement les instances de l'ONU et les gouvernements donateurs) demeurent indispensables en vue d'un Burundi libéré de l'impact des mines et munitions non explosées.



Enregistrer les coordonnées d'une zone suspecte
Recording precise coordinates of a dangerous area

of interviews. The work was carried out "colline by colline" using teams specially trained by the FSD – 18 survey staff and 10 Burundian radio operators/drivers working independently under the supervision of two international FSD experts. The Burundi teams made highly efficient use of all available tools, including GPS, laser binoculars, mapping software and databases and collected all required data in a timely manner. Later, this data was used to establish a list of priorities for further intervention.

In 2005, 11 provinces were surveyed in this way and two of them were considered to be potentially mined: the Provinces of Ruyigi and Rutana on the eastern border with Tanzania. The surveys will continue until April 2006 in order to cover the whole country, with a particular focus on the



Visite d'une des 2615 collines au Burundi
Visit of one out of 2615 «collines» in Burundi

rural Provinces of Bujumbura, Cibitoke and Bubanza in the western part of the country along the border with the Democratic Republic of Congo. These three provinces are strongly suspected of being mined.

After completion of the general community survey implementation is envisaged of a national rapid response capacity in conjunction with community liaison in order to clear mines and explosive remnants of war for the benefit of the affected population. The support of national authorities, the active involvement of civilians and sustained attention from the international community (in particular the UN agencies and the donor governments) are necessary for the successful continuation of mine action activities.

		BURUNDI / BURUNDI
Personnel expatrié	3	
<i>International Staff</i>	<i>3</i>	
Personnel local	38	
<i>National Staff</i>	<i>38</i>	
Dépenses	CHF 1'235'087	
<i>Expenses</i>	<i>CHF 1'235'087</i>	
Principaux donateurs	Suisse, UNOPS	
<i>Main donors</i>	<i>Switzerland, UNOPS</i>	



Voiture d'équipe FSD au Soudan
FSD team vehicle in Sudan

SUD-SOUDAN

La plus ancienne guerre d'Afrique devait prendre fin, le 9 janvier 2005, avec la signature d'accords de paix entre le gouvernement du Soudan et le mouvement rebelle du Sud, le Sudan People's Liberation Movement/Army SPLM/A. Les mines ont fait partie de l'arsenal de guerre tant des forces gouvernementales que rebelles. Le gouvernement faisait usage de mines pour protéger ses villes garnisons et entraver les mouvements des rebelles, ces derniers cherchant à bloquer l'armée dans les villes et empêcher leur ravitaillement par la route. Il en résulte une contamination par les mines dans de nombreuses régions du sud du pays. En outre, de nombreuses munitions non explosées menacent la population et des stocks de munitions ont été abandonnés dans les régions touchées par le conflit.

SUD-SOUDAN PROGRAMME DU PAM: L'OUVERTURE DE ROUTES POUR LE DÉVELOPPEMENT APRÈS-GUERRE

UN RÉSEAU ROUTIER INUTILISABLE. Faisant suite à une évaluation globale des besoins en déminage sur le réseau routier en 2003 et aux enquêtes techniques réalisées en 2004 par la FSD, les opérations de déminage ont commencé en janvier 2005. En effet, le Sud-Soudan n'a tout simplement pas de routes goudronnées et le peu de routes existant sont dans un état déplorable. Elles sont utilisables uniquement pendant la saison sèche, polluées par des mines et des engins explosifs, ce qui entrave le déplacement des populations et l'acheminement des marchandises, et hypothèque le développement. Le déminage et la réhabilitation du réseau routier font de ce fait partie des priorités du Programme alimentaire mondial au Sud-Soudan. Environ 80% de l'aide alimentaire dans cette région, dans les monts

Nouba et l'Etat du Nil bleu, est transporté par avion à partir de Lokichoggio, à la frontière du Kenya. La livraison de 18 tonnes d'aide par avion coûte environ 20'000 dollars.



STIMULER LES ÉCHANGES PAR LE DÉMINAGE DES ROUTES. Le déminage et la réhabilitation des routes ont pour but de réduire le coût du transport de l'aide alimentaire, de stimuler les échanges et de permettre le retour

SOUTH SUDAN

Following a three-year peace process, the government of Sudan and the southern-based rebel Sudan People's Liberation Movement/Army SPLM/A signed a Comprehensive Peace Agreement on 9 January 2005, putting an end to a long internal conflict. Mines were part of the war arsenal of the government forces and the rebels. The government used landmines to protect its garrison towns and hinder rebel movement, while the rebels tried to restrict the army to the garrison towns and stop their supplies by road. As a result, there is landmine contamination in many regions in the south of the country. There is also much in the way of poorly stored or abandoned ammunition and scattered UXO in many of the conflict areas.

SOUTH SUDAN – WFP PROGRAM : OPENING UP ROADS FOR POST-WAR DEVELOPMENT

AN UNUSABLE ROAD NETWORK. Following an FSD assessment of demining needs on the road network in 2003 and extensive survey work specifically on important access roads in 2004, actual clearance operations started in January 2005. Southern Sudan simply does not have any proper roads, and the few roads that do exist are in a terrible state. They can only be used during the dry season, and some areas are contaminated by mines and explosive devices, which hinders population movement and the transport of goods and restricts development. Demining and rehabilitating the road network is, therefore, among the World Food Program's priorities in South Sudan. Approximately 80% of the food aid into South Sudan states has always been transported by air from Lokichoggio at the Kenyan bor-

der. Costs of these operations were excessive: a delivery of 18 tons of aid by air costs approximately 20 000 dollars.

STIMULATING EXCHANGES BY DEMINING ROADS. The purpose of demining and rehabilitating the roads is therefore to reduce the cost of transporting food aid, stimulate exchanges and allow refugees and internally displaced people to return home. In the context of the WFP program, the FSD is conducting clearance of mines and UXO along roads identified by the WFP as high priority for reconstruction. Four manual demining teams and three route survey and assessment teams were set up by the FSD. Manual demining was assisted by different mechanical assets, which served to increase the safety and speed of clearance activities. For example, the Scanjack – one of the largest demining machines on the market – is used to process the ground and to detonate or disrupt antipersonnel and antitank mines in high risk areas. The program employs 250 Sudanese workers and 27 international workers. Since January 2005, the FSD has cleared over 2.5 million m² and destroyed 2774 antipersonnel or anti tank mines and explosive devices and the work is due to continue in 2006.

FSD IN MOURNING DUE TO TRAGIC AND BRUTAL DEATH OF TWO OF ITS STAFF. During a routine convoy between the demining site and their camp, two FSD experts were shot dead in an ambush by rebels approximately 30 km from Juba, the capital of South Sudan, on 31 October 2005 (see also the Message from the President in this report). Demining activities were suspended for two months until this zone was considered to be sufficiently secure.

des réfugiés et des personnes déplacées. Dans le cadre du programme du PAM, la FSD a procédé à la dépollution des mines et UXO (munitions non explosées) sur les zones du réseau routier identifiées comme prioritaires par le PAM. Quatre équipes de déminage manuel et trois équipes d'évaluation de l'impact des mines et d'enquête technique ont été déployées par la FSD. Le déminage manuel est assisté par différents engins mécaniques qui permettent d'améliorer la sécurité et le rendement de dépollution des terrains. A titre d'exemple, le Scanjack – un des plus grands engins de déminage existant sur le marché – est utilisé pour préparer les sols, faire exploser ou détruire les mines antipersonnel et antichar dans les zones à haut risque. Le programme emploie 250 employés soudanais et 27 employés internationaux. Depuis janvier 2005, la FSD a déminé plus de 2,5 millions de mètres carrés et détruit 2'774 mines antipersonnel, mines antichar et engins explosifs divers et les travaux doivent continuer en 2006.

LA FSD ENDEUILLÉE PAR LE TRAGIQUE DÉCÈS DE DEUX EXPERTS. Lors d'un convoi habituel entre leur lieu de travail et leur camp, deux experts de la FSD ont été froidement abattus dans une embuscade dressée par des rebelles à 30 km de Juba, capitale du Sud-Soudan, le 31 octobre 2005. Les activités de déminage ont été interrompues pendant deux mois jusqu'à ce que cette zone ait été jugée suffisamment sûre pour reprendre le travail.

SUD - SOUDAN - PROGRAMME UNOPS-UNMAS : SOUTENIR LES FORCES DE MAINTIEN DE LA PAIX

Afin d'assurer une paix durable au Sud-Soudan, les Nations Unies y ont déployé d'importantes forces de maintien de la paix. Leurs activités sont entravées par la présence de mines et UXO (munitions non explosées) dans de nombreuses zones, ce qui empêche la mise en œuvre d'actions

SOUTH SUDAN - UNOPS-UNMAS PROGRAM : SUPPORTING THE PEACE-KEEPING FORCES

To ensure long-lasting peace in the area, the United Nations has deployed a large contingent of peace-keeping forces to South Sudan. Their activities and freedom of movement are hindered by the presence of mines and UXO (unexploded ordnance) in numerous areas. This also prevents humanitarian action being implemented and refugees and internally displaced people returning home because the roads and return areas are unsafe. FSD is responding to the needs of these peace-keeping activities by clearing the ground and making their intervention sectors secure.

SUPPORT PROGRAM FOR THE UNITED NATIONS MINE ACTION CO-ORDINATION CENTRE (UNMAS). Following an invitation to tender from the UNOPS (United Nation Office for Project Services), in February 2004 the FSD was selected to support the UNMAS (United Nation Mine Action Service) in its assistance program for the Sudanese authorities in mine action and the UN peace-keeping forces in South Sudan. The mined areas seemed to be confined to the locations of former or current military camps, garrison towns and along roads and tracks. The aim of FSD intervention is to identify dangerous zones, to mark and map minefields and to destroy items of unexploded ordnance and ammunition that pose a high risk to local communities in areas defined as high-priority by the Regional Mine Action Offices. At the request of the UNHCR (UN High Commission for Refugees), the WFP (World Food Program), the UNICEF (United Nations Children's Fund) and the UNMIS (United Nations Mission in the Sudan), the FSD also carried out surveys and risk analyses on the routes taken by refugees and those internally displaced.

humanitaires et le retour des réfugiés et des personnes déplacées, car les routes ne sont pas sécurisées. La FSD répond aux besoins de ces troupes en préparant le terrain et en sécurisant leurs secteurs d'intervention.

UN PROGRAMME DE SOUTIEN AU SERVICE DE LUTTE ANTIMINES DES NATIONS UNIES (UNMAS). Suite à un appel d'offres de l'UNOPS (United Nation Office for Project Services), la FSD a été mandatée en février 2004 afin de soutenir l'UNMAS (United Nation Mine Action Services) dans son programme d'assistance aux autorités soudanaises de lutte contre les mines et aux forces de maintien de la paix de l'ONU au Sud-Soudan. Les champs de mines sont localisés sur les pourtours des camps militaires, des villes de garnison et le long des routes et des pistes. L'intervention de la FSD vise l'identification des zones dangereuses, le marquage et la



Inventaire d'engins explosifs réunis au Soudan
Taking stock of collected UXO in Sudan



Préparation d'une destruction des munitions non-explosées
Preparing for a UXO destruction

THE FSD IN DARFUR. Following an incident in which a vehicle from the NGO "Save the Children" was blown up by an antitank mine, FSD was sent by UNMAS to intervene urgently in Darfur. Three FSD workers have been deployed (two EOD Technicians and one medical worker) permanently to Darfur where they are carrying out route surveys, technical assessments and emergency interventions. The FSD has identified and destroyed over 200 explosive devices there.

SETTING UP RAPID RESPONSE TEAMS. During 2004 the FSD established two emergency survey teams for the Regional Mine Action Office in Rumbek and two teams for Kadugli to encourage the deployment of peace-keeping troops. These teams were expanded in 2005 by including four

cartographie des champs de mines et enfin le déminage des zones définies comme prioritaires par les bureaux régionaux de lutte contre les mines. A la demande de l'UNHCR (Haut commissariat aux réfugiés des Nations Unies), du PAM (Programme Alimentaire Mondial), de l'UNICEF (Fonds des Nations Unies pour les enfants) et de l'UNMIS (Mission des Nations Unies au Soudan), la FSD a aussi conduit des enquêtes et des analyses de risque sur les trajets empruntés par les réfugiés et les personnes déplacées.

LA FSD AU DARFOUR. Suite à un accident au cours duquel un véhicule de l'ONG « Save the Children » a sauté sur une mine antichar, la FSD a été envoyée par l'UNMAS afin d'intervenir en urgence au Darfour. Trois employés



Routes difficiles au Soudan
Difficult roads in sudan

de la FSD ont été déployés (deux experts en déminage et un employé médical) de façon permanente au Darfour où ils effectuent des évaluations techniques et des interventions d'urgence. La FSD y a localisé et détruit 200 engins explosifs.

LA MISE EN PLACE D'ÉQUIPES D'INTERVENTION RAPIDE. Pour soutenir le déploiement des troupes de maintien de la paix, la FSD a dépêché en 2004 deux équipes mobiles auprès du bureau de lutte contre les mines de Rumbek et deux équipes à Kadugli. En 2005, quatre démineurs nationaux sont venus renforcer les équipes d'enquête technique. Ces équipes mobiles conduisent des évaluations, identifient et marquent les zones à risque et désamorcent et détruisent sur place des engins explosifs qui présentent un danger imminent pour les populations. Au cours de l'année 2005, le programme s'est élargi par l'insertion de deux nouvelles équipes de déminage à Kadugli et d'une troisième à Rumbek. En 2005, ces équipes mobiles ont décontaminé plus de 10'000 m², marqué 12 champs de mines et détruit plus de 80 mines et 3495 UXO. En décembre 2005, le centre opérationnel de la FSD pour le Sud s'est déplacé de Rumbek à Juba en cohésion avec le bureau régional de lutte contre les mines. En vue de l'expansion du projet en 2006, des capacités supplémentaires se sont ajoutées à Kassala et une équipe de neutralisation et destruction des explosifs soutient les activités de démobilisation, de désarmement et de réintégration développées par UNMIS/UNDP au Sud-Soudan. En 2006, des engins mécaniques de préparation des sols devraient venir s'ajouter au programme et plusieurs équipes devraient venir rejoindre les 71 employés (dont 58 Soudanais) déjà sur place.

national deminers to form technical survey teams. These mobile teams conducted emergency surveys, identified and marked Dangerous Areas, carried out limited mine clearance on small mined areas and frequently located and destroyed explosive devices that presented an imminent danger to the population. In November 2005, the program was extended by the inclusion of two new demining teams in Kadugli and one new demining team in Rumbek. In 2005, these mobile teams cleared over 10000 m², marked 12 minefields and destroyed over 80 mines and 3495 UXO. In December, the southern component moved from Rumbek to Juba in line



Fléau rotatif «Scanjack»
Heavy flail «Scanjack»

with the move by the Regional Mine Action Office. The project is set to continue its expansion in 2006 with the addition of clearance resources in Kassala and an EOD Team to support UNMIS/UNDP Demobilization, Disarmament and Reintegration activities in South Sudan.

SOUDAN / SUDAN

Personnel expatrié	42
<i>International Staff</i>	<i>42</i>
Personnel local	253
<i>National Staff</i>	<i>253</i>
Mines Ap/At détruites	204
<i>Destroyed Ap/At mines</i>	<i>204</i>
UXO détruits	5'828
<i>Destroyed UXO</i>	<i>5'828</i>
Munitions pour armes légères	12'610
<i>Small arms amunition</i>	<i>12'610</i>
Surface nettoyée	3'758'494 m ²
<i>Cleared area</i>	<i>3'758'494 m²</i>
Dépenses	CHF 9'358'283
<i>Expenses</i>	<i>CHF 9'358'283</i>

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC)

LA DIFFICULTÉ DE METTRE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES DE DÉMINAGE DANS CE PAYS, QUI A CONNU LE CONFLIT LE PLUS MEURTRIER DES DERNIÈRES DÉCENNIES La guerre en République démocratique du Congo (RDC), ex-Zaïre, est le conflit qui a causé le plus de morts depuis la Deuxième Guerre mondiale, soit 3,9 millions de morts en six années, entre 1998 et 2003. Les populations de l'est du pays, et en particulier les enfants, continuent à souffrir. Dans presque tout le territoire ayant servi de champ de bataille aux belligérants, de nombreux sites sont signalés comme dangereux. De grandes étendues de terres sont probablement contaminées par des mines antipersonnel et des restes explosifs de guerre, ce qui les rend impropres à la culture, privant ainsi les populations des moyens de subsistance indispensables à leur survie.

Fin 2004, à la demande du Service de lutte antimine de l'ONU, la FSD a installé une base à Bunia, capitale de l'Ituri. Deux équipes d'intervention rapide ont procédé à plusieurs enquêtes techniques dans cette région et procuré une assistance en déminage aux ONG internationales, incluant des formations en matière de sécurité en zone minée et des évaluations de routes susceptibles de présenter un danger. Sur la base de ces missions, la FSD a pu établir que la contamination par mines à Bunia et dans sa périphérie ne présentait qu'un impact mineur pour la région. La FSD s'est dès lors concentrée sur le Sud-Kivu très durement affecté par des années de combats. Avec l'appui de l'ONG locale « Action pour le développement intégral des communautés » (ADIC-FIZI), la FSD a effectué une première mission de reconnaissance dans la région de Fizi-Baraka afin d'apprécier le taux de contamination. Dès janvier 2005, et durant six semaines, les équipes d'intervention rapide de la FSD ont localisé et

détruit de nombreuses munitions non explosées dans plusieurs villages autour de Baraka. Malheureusement, les opérations ont dû être suspendues suite à l'épuisement des fonds alloués.

Les efforts intenses auprès de la communauté internationale des donateurs n'ayant pas abouti, la FSD a dû se résoudre à licencier ses équipes, l'ensemble des véhicules et de l'équipement étant transféré au Burundi voisin en appui au programme local.



Traversée de la jungle dans la province d'Ituri
Crossing of the jungle of Ituri province

COLOMBIE

DES MINES CONTINUENT À ÊTRE POSÉES EN COLOMBIE. La Colombie connaît depuis 40 ans un conflit interne opposant les forces gouvernementales, les guérillas des Forces armées révolutionnaires de Colombie

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO (DRC)

THE DIFFICULTY IMPLEMENTING DEMINING PROGRAMMES IN A COUNTRY THAT HAS KNOWN THE MOST BLOODY FIGHTING IN RECENT DECADES

The war in the Democratic Republic of Congo (DRC), formerly Zaire, is the conflict that has killed the most people since the Second World War - 3.9 million people dead in six years between 1998 and 2003. The population in the eastern part of the country continues to suffer, in particular the children. There are numerous dangerous areas, since most of the territory was used as a battlefield for the belligerents. Wide stretches of land are probably contaminated by antipersonnel mines and other remnants of war and thus unsuitable for farming. Agriculture, however, is supposed to provide a livelihood for most of the desperately poor rural population.



FSD set up base in Bunia, Ituri's capital in late 2004 at the request of the UN Mine Action Service. Throughout 2004, two FSD emergency response teams undertook numerous surveys in the region and provi-

ded mine action support to international NGOs, including mine safety training and surveys of potentially dangerous routes. As a result of these surveys, FSD reached the conclusion that the mine threat in and around Bunia was relatively minor.

Consequently, FSD decided to focus on South Kivu, heavily afflicted by years of fighting. With the support of the local NGO "Action for the integral Development of communities (ADIC-FIZI)", FSD led a first reconnaissance mission into the Fizi-Baraka region to assess the threat from mines and explosive remnants of war. Since numerous villages were polluted with bombs and grenades left behind by the belligerents, FSD decided to set up camp in Baraka in January 2005. For 6 weeks FSD emergency teams located and destroyed numerous dangerous remnants of war in various villages. Unfortunately, work stopped when the funding for the FSD operations dried up.

Despite numerous fundraising attempts and negotiations with UN agencies and donor countries, there were no new funds forthcoming. Two months after suspending the operations, FSD was forced to lay off its staff in DRC and to move all vehicles and demining equipment into neighbouring Burundi.

COLOMBIA

MINES CONTINUE TO BE LAID IN COLOMBIA. Colombia has been at war for 40 years. The parties to the conflict include the governmental forces, the AUC paramilitary as well as two guerilla movements, the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) and the National Liberation Army

(FARC) et de l'Armée de libération nationale (ELN), ainsi que les paramilitaires de l'AUC. L'usage extensif de mines et d'engins explosifs artisanaux par tous les acteurs du conflit demeure à ce jour une réalité.

Le nombre de victimes recensées s'élève à deux par jour, même s'il y a tout lieu de penser que ce chiffre est sous-évalué compte tenu de l'isolement de certaines communautés.

La présence de mines et le conflit permanent ont engendré une détérioration de la situation sécuritaire. Cet état de fait entraîne l'abandon des terres agricoles par les populations rurales et un exode volontaire ou forcé massif vers les grandes villes. Selon le bureau des affaires humanitaires de la Commission européenne, la Colombie compte le plus grand nombre de déplacés internes dans le monde, soit plus de trois millions de personnes qui ont dû fuir leurs villages depuis 1985 et plusieurs dizaines de milliers de réfugiés à l'étranger. Aucun programme de déminage humanitaire n'a pu être mis en place à ce jour.

LA POURSUITE DE NÉGOCIATIONS AVEC TOUS LES NIVEAUX DE DÉCISION EN COLOMBIE. La FSD a été contactée en 2004 par l'Observatoire des mines, organisme chargé au sein du gouvernement colombien de la coordination et de la mise en œuvre du plan national d'action contre les mines. En juin 2004, le président de la FSD a été invité à prendre la parole dans la salle du Congrès de la République à l'occasion de la conférence organisée par la Campagne colombienne contre les mines et l'Appel de Genève sur le thème « Mines antipersonnel », acteurs non étatiques et accords humanitaires ». Au long des années 2004 et 2005 et sur invitation des autorités centrales et départementales, la FSD a envoyé plusieurs missions d'évaluation en Colombie et participé à divers congrès sur le déminage et la

question des accords humanitaires avec les forces armées non gouvernementales, notamment à Antioquia, Bolivar et Cartagena. Ces diverses missions, ainsi que les visites de délégations colombiennes auprès du siège de la FSD à Genève, avaient pour objet d'analyser la situation des mines en Colombie, d'apprécier la volonté des acteurs impliqués à y remédier et de déterminer les moyens à utiliser pour y faire face. Pour répondre à l'urgence humanitaire manifeste dans plusieurs régions, la FSD a élaboré et présenté diverses propositions d'interventions tenant compte de la complexité de la situation et du soutien technique nécessaire aux autorités pour parer à l'ampleur de la contamination.

L'ensemble des activités ont été rendues possibles grâce au soutien financier de la Fondation suisse Avina.

LA SITUATION POLITIQUE BLOQUÉE CONDUIT À LA SUSPENSION DES ACTIVITÉS. Malheureusement, la FSD a dû prendre la décision de suspendre provisoirement ses efforts en vue de la réalisation de projets d'action contre les mines en Colombie, en raison de l'attitude réservée des donateurs face à l'absence de volonté politique de faire évoluer la situation. La FSD ne met toutefois pas un terme définitif à ses projets d'assistance au peuple colombien, mais entend maintenir les multiples contacts noués en Colombie avec les organes gouvernementaux et départementaux, les ONG, les représentants de la société civile, les communautés locales, les organisations internationales ainsi que la communauté des donateurs.

(ELN). All of them have made extensive use of landmines and home-made explosive devices, and mines continue to be laid to this day.

The number of mine victims is high. Officially, there are two mine accidents a day. It is, however, widely believed that these figures are underestimated, since numerous mine accidents appear to happen in remote areas, with incomplete reporting.

The presence of landmines and the permanent fighting have led to an ever deteriorating security situation. As a consequence, the rural population has, to a large extent, given up agriculture and started to move to the big cities. According to the European Commission's office of humanitarian affairs, Colombia has the largest number of internally displaced people in the world, i.e. over 3 million people who have fled from their villages since 1985, and tens of thousands of refugees abroad. No humanitarian demining program has been set up to date.

CONTINUATION OF NEGOTIATIONS WITH ALL LEVELS OF DECISION-MAKING IN COLOMBIA. The FSD was contacted in 2004 by the Mine Observatory, the body responsible within the Colombian government for coordinating and implementing the national mine action plan. In June 2004, the president of the FSD was invited to speak at the Congress of the Republic at the conference organized by the Colombian Campaign against Landmines and Geneva Call on the subject of « Antipersonnel mines, non-state actors and humanitarian agreements ». During 2004 and 2005 and at the invitation of central and departmental authorities, the FSD sent several assessment missions to Colombia and participated in various conferences on demining and the issue of humanitarian agreements with non-governmental armed forces, in particular in Antioquia,

Bolivar and Cartagena. The aim of its various missions and the visits by Colombian delegations to FSD headquarters in Geneva was to analyze the landmine situation in Colombia, to assess the determination of the parties to find a solution to their conflict and to determine the means necessary for implementation to take place. To meet the clear humanitarian emergency in several regions, the FSD drew up and presented various operational proposals taking into consideration the complex nature of the situation and the technical support required by the authorities to handle the scale of the contamination.

All these activities have been possible thanks to the financial support of the Swiss Foundation Avina.

FSD SUSPENDS ACTIVITIES DUE TO LACK OF SUPPORT FROM PARTNERS. Unfortunately, the FSD had to take the decision to suspend provisionally its efforts to implement mine action projects in Colombia because of a lack of commitment by the interlocutors on site and the reserved attitude of donors. However, the FSD has not ended its aid projects for the Colombian people definitively and intends to maintain multiple contacts made in Colombia with governmental and departmental bodies, the NGOs, the representatives of the civil society, the local communities, the international organizations and the donor community.

RAPPORT DE PERFORMANCE

OBJECTIFS STATUTAIRES DE LA FSD

Constituée en fondation, la FSD est une organisation sans but lucratif, non politique, indépendante et neutre. Sa mission est l'éradication des mines et des résidus explosifs de guerre afin de réduire leur impact humanitaire, socio-économique et environnemental sur les communautés affectées par ce fléau et leur permettre de reprendre une vie meilleure dans un environnement sécurisé.

Pour atteindre ses objectifs, la FSD assume les tâches suivantes :

- › Conception, gestion et exécution de programmes de déminage humanitaire ;
- › Formation d'équipes nationales de déminage humanitaire dans les pays d'intervention ;
- › Sensibilisation des populations affectées sur les zones dangereuses et sur les actions de déminage les concernant ;
- › Promotion de meilleures pratiques dans le domaine du déminage manuel et mécanique.

POUR UN IMPACT OPTIMUM DES OPÉRATIONS DE DÉMINAGE. La FSD est soucieuse que ses programmes répondent à des critères d'efficacité et d'efficience. Ses projets sont donc toujours intégrés à des projets plus vastes répondant à des besoins spécifiques des communautés affectées. Que ses activités s'insèrent dans un contexte d'urgence ou de développement, la FSD s'assure que l'utilisation des fonds favorise les projets ayant un fort impact humanitaire.



Hansjörg Eberle en visite sur le terrain
Hansjörg Eberle on a field visit

Ainsi, la FSD a reçu depuis sa création de nombreuses marques de reconnaissance de la part des autorités nationales, des communautés et des organisations internationales avec lesquelles elle travaille régulièrement. Par exemple, la FSD a reçu le « Prix du mérite 2004 » du Programme Alimentaire Mondial en reconnaissance de la bravoure et de l'engagement hors norme des membres de l'équipe FSD après l'attentat contre le Quartier Général de l'ONU à Bagdad le 19 août 2003.

Il est souvent difficile de mesurer les effets immédiats du déminage en raison de la variété des contextes ainsi que du type et de la densité des mines et engins non explosés. Les programmes de déminage atteignent un meilleur impact s'ils sont complétés par des programmes de reconstruction, de développement et d'aide aux victimes. Afin d'évaluer ses

PERFORMANCE REPORT

STATUTORY OBJECTIVES OF THE FSD

The FSD, established as a foundation, is a non-profit, non-political, independent and neutral organization. Its mission is to eradicate landmines and reduce the humanitarian, social, economic and environmental impact of mines and unexploded ordnance so that affected communities can return to a better life in a safe environment.

The FSD undertakes the following activities to achieve these objectives:

- › Design, management and implementation of humanitarian mine action programs
- › Training and supervision of humanitarian demining teams
- › Promotion of safe behavior in affected communities and work to inform communities about mine action activities in their communities
- › Promotion of best practices in manual and mechanical clearance

ACHIEVING THE BEST IMPACT IN DEMINING OPERATIONS. The majority of FSD's management effort is focused on ensuring that our programs and activities are both effective and efficient. Whether in emergency or development scenarios, FSD ensures that donors' funds are put to best use by favoring projects of high humanitarian impact.

FSD has enjoyed continuous support from donors and received numerous tokens of gratitude from national authorities, communities and international partners. As an example, the FSD has been honored with

the "WFP Award for Merit 2004" in recognition of the bravery and extraordinary commitment of the FSD team members during and after the attack against the UN headquarters in Baghdad on 19 August 2003.

It is often difficult to measure the immediate effects of mine action. Type and density of contamination by landmines and other explosive remnants of war vary tremendously from context to context. Furthermore, mine action projects achieve best impact only when they are tightly integrated into overarching reconstruction and development initiatives. In order to systematically assess the quality and impact of its demining projects, FSD is applying a set of specific indicators (see diagram below). This chart illustrates the relevant quantitative as well qualitative indicators



Désamorçage d'un gros calibre
Disarming of a large bomb

projets, la FSD se réfère à une liste d'indicateurs spécifiques. Le schéma « Indicateurs des programmes de déminage de la FSD » illustre les indicateurs quantitatifs et qualitatifs devant systématiquement être mesurés afin d'évaluer la valeur globale des opérations.



Indicateurs des programmes de déminage de la FSD

L'ÉVOLUTION DU SIÈGE EN 2005

DÉVELOPPEMENT DES ACTIVITÉS OPÉRATIONNELLES. A côté de ses principales activités et en accord avec ses statuts et ses objectifs stratégiques, la FSD a contribué à d'autres programmes humanitaires et de développement. Plusieurs experts de la FSD sont intervenus lors des activités suivantes :

› Lors du Tsunami en Asie, la FSD a mis à disposition un de ses spécialistes

afin d'initier et de coordonner les opérations du PAM à Banda Aceh (Indonésie) dès le deuxième jour qui a suivi la catastrophe et pour une durée de trois semaines.

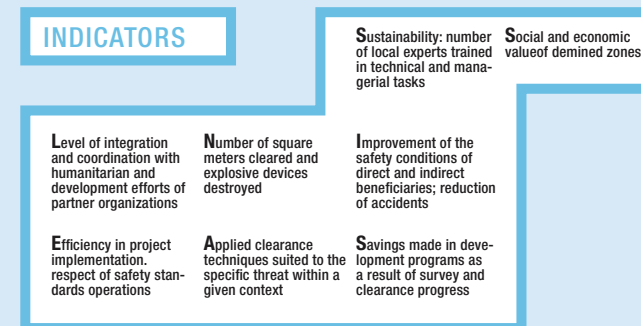
› La totalité de l'équipe de la FSD au Sri Lanka (plus de 100 employés) a effectué une importante intervention d'urgence en faveur des populations les plus durement touchées au sud-est du Sri Lanka (détail des opérations dans le programme du Sri Lanka).

› Dans le cadre du plan de surveillance et de prévention de la grippe aviaire, la FSD a détaché de façon permanente un coordinateur médical auprès de l'équipe d'intervention d'urgence basée à Bangkok du Programme Alimentaire Mondial. Celui-ci participe à la mise en place d'un dispositif mondial d'urgence en cas de pandémie pour tous les pays d'Asie-Pacifique dans lesquels le PAM intervient. Cette contribution de la FSD s'intègre au sein de son contrat permanent avec le PAM.

GESTION DES ACTIVITÉS DE SUPPORT

GESTION DES ÉQUIPEMENTS. Le volume des opérations ayant rapidement augmenté, la FSD a dû déployer une quantité importante de matériel sur le terrain : engins blindés et tous-terrains, camions, machines de préparation des sols, outils de communication (GPS, ordinateurs portables, radios...), matériel de protection, différents types de détecteurs, etc. En 2005, la FSD a mis en place un système de gestion intégrée des immobilisations et de la logistique afin de conserver un contrôle global des équipements à l'étranger.

that have to be systematically measured in order to evaluate the overall value of operations.



FSD demining program indicators

DEVELOPMENTS AT FSD HEADQUARTERS

DEVELOPMENT OF OPERATIONAL ACTIVITIES. Besides the ordinary activities of the organization in the framework of its statutes and strategic objectives, the FSD has successfully contributed to other humanitarian and development activities. FSD experts contributed among others to the following events and challenges:

› During the Tsunami disaster in Asia, the FSD provided a senior staff member to initiate and co-ordinate the WFP operations in Banda Aceh (Indonesia) on the second day following the disaster for a period of three weeks.



Christoph Hebeisen at a Standby partner meeting in WFP
Christoph Hebeisen à une réunion des partenaires au PAM

› The entire FSD mine action team of more than 100 staff in Sri Lanka led a large emergency intervention in favor of the most affected populations in the South-East of Sri Lanka (for more details see Sri Lanka program).

› For monitoring and prevention of a potential Bird Flu Pandemic, the FSD has permanently deployed a medical coordinator to a WFP emergency team based in Bangkok. The FSD expert is contributing to the elaboration of an emergency preparedness concept for this potential pandemic in all Asia-Pacific countries in which WFP operates. This service is provided within the context of FSD's permanent partnership with the WFP.

MANAGEMENT OF SUPPORT ACTIVITIES

MANAGEMENT OF PROJECT ASSETS. As the volume of operations has increased rapidly, the FSD has had to procure, ship and run a large quantity

RESSOURCES HUMAINES. Une responsable des ressources humaines est venue compléter l'équipe de la FSD au siège afin de faire face à l'augmentation des besoins en termes de personnel qualifié sur le terrain. Il s'agit de créer des standards dans la politique et les pratiques de la gestion des ressources humaines. De plus, le système des rémunérations a totalement été révisé et adapté aux pratiques du marché actuel.

LE CONSEIL DE FONDATION. Selon ses statuts, le conseil de fondation est composé d'au moins 5 personnes physiques ou morales, élues pour 3 ans renouvelables, avec signature collective à 2. Les membres actuels sont :

LE CONSEIL DE FONDATION		
	FONCTION	ELU jusqu'à
Henri LEU	Président	Fin 2008
Kristina RAE-GRIMAUX	Secrétaire	Fin 2008
Alexandre DAVIDOFF	Trésorier	Fin 2006 (*)
André COLLOMB	Membre	Fin 2006 (*)
Michel ROCH	Membre	Fin 2008
François ROUGE	Membre	Mi 2007

Le conseil de fondation s'est réuni à 6 reprises au cours de l'année 2005, en présence du directeur général. Parmi les cinq membres dont le mandat venait à échéance à la fin 2005, deux membres ont prolongé leur mandat d'une année (*), les autres ayant renouvelé leur engagement pour une période de 3 ans conformément aux statuts. Des contacts ont par ailleurs été noués en vue d'élargir la composition du conseil dès 2006.

Le conseil de fondation a régulièrement suivi les activités menées par la

direction, et pris les décisions ordinaires de son ressort selon les statuts. Par ailleurs le conseil s'est penché sur la stratégie de communication et de recherche de fonds, et a mis en place, en étroite collaboration avec la direction, un système plus performant de reporting interne afin de suivre et contrôler l'évolution rapide de l'organisation. Le cahier des charges du président, en qualité de représentant permanent du conseil, a été étendu afin de doter le conseil de fondation d'une présence plus active en matière de haute surveillance, de contacts à haut niveau et de communication externe.

Le mandat du directeur général a été renouvelé pour une période de 3 ans dès le 1^{er} janvier 2006, avec inscription au registre du commerce avec signature collective à deux.



Henri Leu addressing a WFP conference in Rome
Henri Leu prenant la parole à une conférence du PAM à Rome

of equipment to the field projects: mine-protected and 4-wheel-drive vehicles, trucks, ground preparation machines, communications equipment (GPS, laptop computers, radios...), protective clothing, various types of detectors etc. In 2005, FSD implemented a sophisticated and reliable asset management system to monitor its project assets world-wide.

HUMAN RESOURCES MANAGEMENT. An experienced human resources manager has been employed to complete the FSD Headquarters Team in order to develop the HR function and to cope with the ever-increasing demand for qualified field staff. FSD has also started to standardize its human resources management policy and practices. In addition, the compensation and benefits system of the FSD for its international staff has been entirely reviewed and adapted to current market practice.

THE FOUNDATION COUNCIL. According to FSD's statutes, the Foundation Council is made up of at least 5 individuals, legal or corporate entities, with a collective signature of two. They are elected for a term of 3 years and can stand for re-election. The current members are:
The Foundation Council met with the Director General on six occasions

THE FOUNDATION COUNCIL		
	ROLE	ELECTED until
Henri LEU	President	End 2008
Kristina RAE-GRIMAUX	Secretary	End 2008
Alexandre DAVIDOFF	Treasurer	End 2006 (*)
André COLLOMB	Membre	End 2006 (*)
Michel ROCH	Membre	End 2008
François ROUGE	Membre	Mid 2007

during 2005. Of the five members whose mandate terminated at the end of 2005, two members have extended their mandate for another year*, while the others renewed their commitment for a period of three years in accordance with the statutes. Various potential candidates are currently being evaluated in an on-going attempt to expand the strategic capacities of the council.

The Foundation Council regularly analyzed the activities conducted by the Directorate and took all formal decisions falling within its competence. Moreover, the Council together with the Directorate has been monitoring and supporting the communication and fundraising strategy. Management reporting to the Foundation Council has been overhauled and developed, with a particular view to the management of risks. The terms of reference for the President have been further strengthened in the areas of surveillance, development of top level contacts with donors and partners, and overall coordination of external communications.

The Director General's mandate was renewed for a period of 3 years as from 1st of January 2006 on.

SOURCES AND USE OF FUNDS AND FINANCIAL CONTROL

SOURCES OF FUNDS. The main income of the FSD is derived from providing services to various UN agencies such as the WFP (World Food Program), the UNMAS (United Nations Mine Action Service), the UNDP (United Nations Development Program) or the UNOPS (United Nations Office for Project Services). Contributions have been obtained from and through the OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe),

PROVENANCE ET UTILISATION DES FONDS

PROVENANCE DES FONDS. En tant que prestataire de service pour différentes agences onusiennes telles que le PAM (Programme alimentaire mondial), l'UNMAS (Mine Action Service de l'ONU), le PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement) ou l'UNOPS (United Nations Office for Project Services), la FSD reçoit des fonds pour des projets spécifiques de ces organismes.



Ian Clarke contrôlant les opérations au Soudan
Ian Clarke monitoring Sudan operations

Des contributions ont été allouées aux projets par et au travers de l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe) ainsi que par les gouvernements d'Australie, du Canada, du Japon et de la Suisse et différents cantons, villes et communes suisses. La FSD tient à saluer le soutien de plusieurs fondations telles que la Greendale Foundation, le Fond Mécénat des

Services industriels de Genève, la Fondation Karl Popper et la Fondation Elsener (Victorinox). Afin d'accroître sa flexibilité et la qualité de sa capacité d'intervention, la FSD entend développer les fonds d'origine privée.

UTILISATION DES FONDS. Plus de 90 % des fonds de la FSD sont utilisés aux programmes sur le terrain. La majeure partie des dépenses est

affectée aux salaires des démineurs et du personnel de coordination sur le terrain et à l'achat d'équipement adapté aux conditions de chaque lieu d'intervention. 10 % des fonds sont alloués au siège qui a pour mission de soutenir et de contrôler les opérations, d'effectuer la comptabilité, de procurer le soutien en logistique et en ressources humaines, de développer les programmes ainsi que de gérer l'administration générale.



Un démineur de la FSD au Tadjikistan
An FSD deminer in Tajikistan

ORGANES DE CONTRÔLE. En tant que fondation de droit suisse exerçant une activité internationale, la FSD est soumise au contrôle du gouvernement suisse. L'audit de

ses comptes est effectué par PricewaterhouseCooper en qualité d'organe de révision de la fondation. En 2003, elle a obtenu la certification ZEW0 qui atteste que la FSD mérite confiance par la transparence dans la tenue de ses comptes et par la qualité de ses projets. Sa gestion comptable répond aux standards Swiss GAAP RPC 21.



Un véhicule blindé pour le transport de personnel au Soudan
FSD armoured personnel carrier in Sudan

the governments of Australia, Canada, Japan and Switzerland as well as a variety of Swiss cantons, cities and communes. The FSD is also very grateful for the support granted by several private and institutional donors such as the Greendale Foundation, the Foundation of the Industrial Services of Geneva, the Karl Popper Foundation and the Elsener Foundation (Victorinox). To further increase its flexibility and its ability to develop the quality of its operations, the FSD is currently developing new funding approaches with the private sector.

USE OF FUNDS. A minimum of 90 % of all FSD funds is used directly in the field for the implementation of the mine action projects. The majority of funds is allocated to the salaries of technical clearance staff and to

the purchase of state-of-the-art machinery and equipment. The remaining 10% of contributions is allocated to headquarters, whose task is to support and control all operations, provide accounting and logistics support, human resources services, program development and general administration.

EXTERNAL AUDIT. As a Foundation under Swiss Law, the FSD operates under the direct supervision of the Swiss government. The accounts are audited by PricewaterhouseCoopers. Since 2003, the FSD has held the ZEW0 quality label, which testifies to the fact that the FSD is to be regarded as a trustworthy organisation because of its transparency in keeping its accounts and the quality of its projects. FSD's accounts are in full compliance with the Swiss GAAP RPC 21 accounting standard.



Le Marathon de Genève 2005 court en faveur de la FSD
Geneva Marathon 2005 running in favour of the FSD

EXERCICE 2005

FINANCIAL YEAR 2005

BILAN

BALANCE SHEET

ACTIF

Actif circulant

Liquidités
Créances
Stock d'équipement et véhicules
Comptes de régularisation actif

Actif immobilisé

Immobilisations corporelles
Immobilisations financières

Total Actif

ASSETS

Current assets

Cash
Receivables
Equipment and vehicles
Prepayments and accrued income

Non-current assets

Fixed assets
Financial investments

Assets Total

(en francs suisses)

(in swiss francs)

2004

2005

Notes

750'047	2'629'178	1)
30'182	165'732	2)
204'210	339'224	3)
2'213'452	2'520'395	4)
29'633	1	5)
6'140		6)

3'233'664

5'654'529

PASSIF

Capitaux Etrangers à court terme

Dettes financières
Autres dettes
Comptes de régularisation passif

Capitaux Etrangers à long terme

Dettes financières
Autres dettes
Provisions

Capital des fonds (fonds affectés)

Fonds de renouvellement
Fonds d'assurance

Capital de l'organisation

Capital versé
Fonds libres
Résultat de l'exercice

Total Passif

LIABILITIES, FUNDS & CAPITAL

Current liabilities

Loans payable
Other liabilities
Accrued liabilities and deferred income

Non-current (long-term) liabilities

Loans payable
Other liabilities
Provisions

Restricted funds

Stock renewal fund
Insurance fund

Capital of the organisation

Paid-in capital
Unrestricted capital
Surplus for the year

Total liabilities, funds & capital

807'793	234'618	7)
20'041	808'798	8)
210'768	152'553	9)

731'246	766'406	10)
---------	---------	-----

128'600	337'280	11)
748'326	1'726'116	12)

79'887	97'613	13)
489'277	1'511'608	14)
17'726	19'537	

3'233'664

5'654'529

COMPTES D'EXPLOITATION

PROFIT AND LOSS ACCOUNT

RECETTES

Report Albanie
Report Sri Lanka
Report Tadjikistan
Report Burundi
Report Laos
Report Colombie
Report RD Congo
Revenus siège
Autres revenus
Préstation de services sur le terrain
Revenus relatifs aux programmes
Fonds d'assurance net

Total des recettes

INCOME

Balance carried forward - Albania
Balance carried forward - Sri Lanka
Balance carried forward - Tajikistan
Balance carried forward - Burundi
Balance carried forward - Laos
Balance carried forward - Colombia
Balance carried forward - DR Congo
Head-office revenues
Other income
Invoiced field services
Programme revenues
Insurance fund (net)

Total income

2004

2005

Notes

-201'556		
89'803	-131'381	
139'951	871'387	
	-87'943	
	-25'043	
	25'188	
	79'037	
1'395'845	2'217'078	
	243'464	15)
	2'790'780	
10'452'419	14'203'782	16)
542'179	977'790	17)

12'418'641

21'164'139

19)

DEPENSES

Dépenses relatives au siège
Dépenses relatives aux prestations de service à l'étranger
Dépenses relatives aux programmes

Charges totales des prestations

EXPENDITURE

Expenditure of head-office
Invoiced field services
Expenditure of programmes

Total cost of services provided

999'519	1'424'287	
10'572'639	2'497'737	
	15'013'777	18)

11'572'158

18'935'800

Résultat d'exploitation avant variation des fonds

Result of operations before variation of funds

846'483

2'228'339

VARIATION DE FONDS

VARIATION OF FUNDS

Attribution fond de renouvellement
Attribution fonds assurance

Attribution to stock renewal fund
Attribution to Insurance fund

-128'600	-208'680
-542'179	-977'790

Résultat après variation des fonds

Result after variation of funds

175'704

1'041'868

VARIATION DE CAPITAL

VARIATION OF CAPITAL

Prélèvement perte programmes divers
Attribution aux fonds libres

Covering of losses of various programmes
Attribution to the unrestricted capital

92'022	43'966
-250'000	-1'066'297

Résultat après variation du capital de l'organisation

Result after variation of capital

17'726

19'537

		(en francs suisses)	(in swiss francs)	
SIÈGE	HQ			
RECETTES	INCOME	2004	2005	<i>Notes</i>
Contributions et dons	Contributions and donations	104'350	100'722	
Location du stock d'urgence	Rent of emergency stock equipment	428'668	417'360	
Participation des programmes au coûts du siège	Participation of programs in head-office costs	802'978	1'486'880	
Revenu extraordinaire	Extraordinary revenue	23'100	12'945	
Produit des prestations fournies	Invoiced services	12'242	8'719	
Autres produits	Other income		2'856	
Produit sur change	Currency exchange	24'507	187'595	
Total des recettes	Total income	1'395'845	2'217'078	19)
CHARGES	EXPENDITURE			
Frais de personnel	Staff costs	451'576	697'619	
Frais de voyage	Travel costs	80'568	75'018	
Frais de bureau	Office costs	154'031	196'377	
Amortissements	Amortisation	191'968	352'857	
Honoraires	Honorary fees	21'807	43'225	
Intérêts sur dettes	Interests on debts	12'726	0	
Frais de banque	Bank charges	3'215	2'234	
Assurances	Insurance premiums	7'893	0	
Charge sur change	Currency exchange differences	75'735	56'958	
Total des charges	Total expenditure	999'519	1'424'287	
Attribution des fonds libres	Attribution from unrestricted capital			
Solde à reporter	Balance to be carried forward	396'326	773'253	
			19'537	
Contributions en nature au siège	HQ in-kind contributions			
Prestations informatiques par Pragmatica AG Cham	IT services by Pragmatica AG Cham	x	x	
Stagiaires par Syni Lausanne	Trainees by Syni Lausanne	x		
Communication par l'Association de soutien	Communication support by Association de soutien	x	x	
Prestations informatiques par Heptago SA Genève	IT services by Heptago SA Geneva	x	x	
SwissTool Cap Crimpers de Victorinox	SwissTool Cap Crimpers by Victorinox		x	
Theillard Traiteur Genève	Theillard Catering Geneva		x	
SOUDAN	SUDAN			
RECETTES	INCOME	2004	2005	<i>Notes</i>
Solde reporté	Balance carried forward	0	0	
Contributions et dons	Contributions and donations	4'599'353	9'358'283	16)
Total des recettes	Total income	4'599'353	9'358'283	
CHARGES	EXPENDITURE			
Dépenses directes	Direct expenditure	4'191'665	8'507'530	
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	407'688	850'753	
Total des charges	Total expenditure	4'599'353	9'358'283	18)
LES FRAIS AFFÉRENTS AU PROJET FINANCÉ PAR LE PAM SONT LES SUIVANTS :	THE EXPENSES RELATED TO THE PROJECT FINANCED BY WFP ARE AS FOLLOWS :			
Dépenses directes	Direct expenditure	2'978'591	8'507'530	
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	288'463	850'753	
Total des charges	Total expenditure	3'267'054	9'358'283	
Contributions en nature	in-kind contributions			
Superviseurs mis à disposition par le DDPS (Suisse)	Technical advisers provided by the Swiss DFA	x	x	

COMPTES PAR PROGRAMME

SRI LANKA		SRI LANKA		(en francs suisses)	(in swiss francs)
RECETTES	INCOME	2004	2005	Notes	
Solde reporté	Balance carried forward	89'803	-131'381		
Contributions et dons	Contributions and donations	1'862'823	2'075'419	16)	
Total des recettes	Total income	1'952'626	1'944'038		
CHARGES	EXPENDITURE				
Dépenses directes	Direct expenditure	1'947'614	1'632'644		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	136'393	142'221		
Total des charges	Total expenditure	2'084'007	1'774'865	18)	
Solde à reporter	Balance to be carried forward	-131'381	169'173		
LES FRAIS AFFÉRENTS AU PROJET FINANCÉ PAR LE JAPON SONT LES SUIVANTS :	THE EXPENSES RELATED TO THE PROJECT FINANCED BY JAPAN ARE AS FOLLOWS :				
Dépenses directes	Direct expenditure	583'680	210'437		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	0	0		
Total des charges	Total expenditure	583'680	210'437		
LES FRAIS AFFÉRENTS AU PROJET TSUNAMI FINANCÉ PAR La Chaîne du Bonheur SONT LES SUIVANTS :	THE EXPENSES RELATED TO THE PROJECT FINANCED BY Swiss Solidarity ARE AS FOLLOWS :				
Dépenses directes	Direct expenditure		218'472		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs		21'847		
Total des charges	Total expenditure	0	240'319		
LES FRAIS AFFÉRENTS AU PROJET TSUNAMI FINANCÉ PAR Reuters AlertNet AIDfund SONT LES SUIVANTS :	THE EXPENSES RELATED TO THE PROJECT TSUNAMI FINANCED BY Reuters AlertNet AIDfund ARE AS FOLLOWS:				
Dépenses directes	Direct expenditure		21'595		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs		2'159		
Total des charges	Total expenditure	0	23'754		
CONTRIBUTIONS EN NATURE	IN-KIND CONTRIBUTIONS				
Chef de programme mis à disposition par le DDPS (Suisse)	Programme manager provided by the Swiss DFA	x	x		

LAOS		LAOS		2004	2005	Notes
RECETTES	INCOME	2004	2005	Notes		
Solde reporté	Balance carried forward	0	-25'043			
Contributions et dons	Contributions and donations	0	541'500	16)		
Total des recettes	Total income	0	516'457			
CHARGES	EXPENDITURE					
Dépenses directes	Direct expenditure	22'766	212'488			
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	2'277	21'249			
Total des charges	Total expenditure	25'043	233'737	18)		
Attribution des fonds libres	Attribution from unrestricted capital		49'693			
Solde à reporter	Balance to be carried forward	-25'043	332'413			
LES FRAIS AFFÉRENTS AU PROJET FINANCÉ PAR AUSAID SONT LES SUIVANTS :	THE EXPENSES RELATED TO THE PROJECT FINANCED BY AUSAID ARE AS FOLLOWS :					
Dépenses directes	Direct expenditure	0	134'170			
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	0	13'417			
Total des charges	Total expenditure	0	147'587			

PROJECT ACCOUNTS

PRESTATION DE SERVICES TERRAIN		INVOICED FIELD SERVICES		<i>(en francs suisses)</i>	<i>(in swiss francs)</i>
RECETTES	INCOME	2004	2005	<i>Notes</i>	
Solde reporté	Balance carried forward		0		
Produits de prestations terrain	Invoiced services		2'790'780		
Total des recettes	Total income		2'790'780		19)
CHARGES	EXPENDITURE				
Dépenses directes	Direct expenditure		2'297'133		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs		200'604		
Total des charges	Total expenditure		2'497'737		
Résultat des prestations de services terrain	Invoiced field services result		293'044		

SUPPORT MEDICAL AU PAM		MEDICAL SUPPORT TO WFP		2004	2005	<i>Notes</i>
RECETTES	INCOME					
Solde reporté	Balance carried forward				0	
Contributions et dons	Contributions and donations				128'140	16)
Total des recettes	Total income				128'140	
CHARGES	EXPENDITURE					
Dépenses directes	Direct expenditure				42'633	
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs				4'263	
Total des charges	Total expenditure				46'897	18)
Solde à reporter	Balance to be carried forward				81'243	

TADJIKISTAN		TAJIKISTAN		2004	2005	<i>Notes</i>
RECETTES	INCOME					
Solde reporté	Balance carried forward	139'951		871'387		
Contributions et dons	Contributions and donations	2'265'270		1'435'958		16)
Total des recettes	Total income	2'405'221		2'307'344		
CHARGES	EXPENDITURE					
Dépenses directes	Direct expenditure	1'418'312		1'972'183		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	115'522		151'584		
Total des charges	Total expenditure	1'533'824		2'123'767		18)
Solde à reporter	Balance to be carried forward	871'387		183'577		
CONTRIBUTIONS EN NATURE	IN-KIND CONTRIBUTIONS					
Support logistique et administratif par le CICR	Logistical and administrative support by the ICRC	x				
Superviseurs mis à disposition par la France	Supervisors provided by France	x		x		
LES FRAIS AFFÉRENTS AU PROJET FINANCÉ PAR LE JAPON SONT LES SUIVANTS :	THE EXPENSES RELATED TO THE PROJECT FINANCED BY JAPAN ARE AS FOLLOWS :					
Dépenses directes	Direct expenditure	263'095		77'654		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	0		0		
Total des charges	Total expenditure	263'095		77'654		

COMPTES PAR PROGRAMME

COLOMBIE		COLOMBIA		(en francs suisses)	(in swiss francs)
RECETTES	INCOME	2004	2005	Notes	
Solde reporté	Balance carried forward	0	25'188		
Contributions et dons	Contributions and donations	100'000	0		
Total des recettes	Total income	100'000	25'188		
CHARGES	EXPENDITURE				
Dépenses directes	Direct expenditure	68'011	22'898		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	6'801	2'290		
Total des charges	Total expenditure	74'812	25'188		18)
Solde à reporter	Balance to be carried forward	25'188	0		

Rép. Dém. CONGO		Dem. Rep. CONGO		2004	2005	Notes
RECETTES	INCOME	2004	2005	Notes		
Solde reporté	Balance carried forward	0	79'037			
Contributions et dons	Contributions and donations	987'176	94'411		16)	
Total des recettes	Total income	987'176	173'448			
CHARGES	EXPENDITURE					
Dépenses directes	Direct expenditure	825'581	197'953			
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	82'558	0			
Total des charges	Total expenditure	908'139	197'953		18)	
Attribution des fonds libres	Attribution from unrestricted capital		24'505			
Solde à reporter	Balance to be carried forward	79'037	0			
Contributions en nature	in-kind contributions					
Transport d'équipement et de collaborateurs par MONUC	Transport of equipment and staff by MONUC	x				

ALBANIE		ALBANIA		2004	2005	Notes
RECETTES	INCOME	2004	2005	Notes		
Solde reporté	Balance carried forward	-201'556				
Contributions et dons	Contributions and donations	12'665				
Revenu extraordinaire	Extraordinary income	27'170				
Vente équipement et véhicules	Vehicle and equipment sales	209'283				
Total des recettes	Total income	47'564				
CHARGES	EXPENDITURE					
Dépenses directes	Direct expenditure	105'134				
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	8'410				
Total des charges	Total expenditure	113'544				
Solde	Balance	-65'980				
Attribution des fonds libres	Attribution from unrestricted capital	65'980				
Solde à reporter	Balance to be carried forward	0				
CONTRIBUTIONS EN NATURE	IN-KIND CONTRIBUTIONS					
Stockage d'équipement et de véhicules par Swisscoy et KFOR	Storage of equipment and vehicles by Swisscoy and KFOR	x				

PROJECT ACCOUNTS

BURUNDI		BURUNDI		(en francs suisses)	(in swiss francs)
RECETTES	INCOME	2004	2005	Notes	
Solde reporté	Balance carried forward	0	-87'943		
Contributions et dons	Contributions and donations	388'679	1'336'478		16)
Total des recettes	Total income	388'679	1'248'535		
CHARGES	EXPENDITURE				
Dépenses directes	Direct expenditure	433'292	1'139'170		
Participation aux coûts du siège	Participation in head-office costs	43'329	113'917		
Total des charges	Total expenditure	476'621	1'253'087		18)
Attribution des fonds libres	Attribution from unrestricted capital		4'552		
Solde à reporter	Balance to be carried forward	-87'943	0		

TABLEAU DE FINANCEMENT

FUNDS FLOW STATE

A Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation	2004	2'005	A Funds flow from operations
Résultat de l'exercice avant résultat des fonds	654'515	1'875'481	Operating surplus/deficit
Amortissement d'immobilisations corporelles	191'968	352'857	Depreciation of fixed assets
Amortissement d'immobilisations financières			Depreciation of financial assets
Amortissement d'immobilisations incorporelles			Depreciation of intangible assets
Constitution et dissolution de provisions			Increase/decrease of provisions
Perte nette de vente d'immobilisations			Net gain/net loss from disposal of fixed assets
Perte nette de vente d'immobilisations financières			Net gain/net loss from disposal of financial assets
Dons et produits affectés en permanence			Donations to and income of permanently restricted capital & endowment funds
Augmentation / Diminution créances	601'495	-135'550	Increase / Decrease in receivables
Augmentation / Diminution promesses de dons			Increase / Decrease in pledges from donors
Augmentation / Diminution contribution au déficit			Increase / Decrease in contributions to cover deficits
Augmentation / Diminution titres			Increase / Decrease in marketable securities
Augmentation / Diminution stocks	-179'973	-135'013	Increase / Decrease in inventories
Augmentation / Diminution comptes de régularisation actif	-2'145'051	-306'943	Increase / Decrease in prepayments and accrued income
Augmentation / Diminution dettes financières à court terme	807'793	-573'175	Increase / Decrease in short-term loans payable
Augmentation / Diminution autres dettes à court terme et comptes de régularisation passif	664'137	730'542	Increase / Decrease in other current liabilities, accrued liabilities and deferred income
Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation	594'884	1'808'198	Funds flow from operations
B Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement			B Funds flow from investing activities
Investissements en immobilisations corporelles			Investments in tangible fixed assets
Investissements en immobilisations financières			Investments in financial assets
Investissements en immobilisations incorporelles			Investments in intangible assets
Désinvestissements immobilisations corporelles	10'548	29'632	Disposal of fixed assets
Désinvestissements immobilisations financières		6'139	Disposal of financial assets
Entrées / sorties de fonds provenant des immobilisations financières	-140		Financial assets' income, net
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement	10'408	35'772	Funds flow from investing activities
C Flux de fonds provenant de l'activité de financement			C Funds flow from financing activities
Dons et produits affectés en permanence			Donations to and income of permanently restricted capital & endowment funds
Augmentation / Diminution des dettes financières à long terme			Increase / Decrease in long term loans payable
Augmentation / Diminution d'autres dettes à long terme	-445'861	35'160	Increase / Decrease in other long term liabilities
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement	-445'861	35'160	Funds flow from financing activities
D Augmentation des disponibilités			D Increase in cash
Existant initial disponibilités (01.01.2005)	590'616	750'047	Opening balance of cash (01.01.2005)
Existant final disponibilités (31.12.2005)	750'047	2'629'178	Closing balance of cash (31.12.2005)
Variation des disponibilités A+B+C=D	159'431	1'879'131	Changes in cash A+B+C=D

LISTE DES DONS ET CONTRIBUTION

LIST OF DONATIONS AND CONTRIBUTIONS

reçus en 2005 (en espèces)

received in 2005 (Cash)

DONATEURS	SIEGE	SUPPORT MEDICAL DU PAM	RÉP. DÉM. DU CONGO	SRI LANKA	SOUDAN	TADJIKISTAN	BURUNDI	LAOS	COLOMBIE	TOTAL <i>(en francs suisses)</i>	NOTES
GOVERNMENTS											
Australia (AUSAID)				1'302'477				480'000		1'782'477	
Japan				198'617		18'053				216'670	
Switzerland (DFA)				230'000			60'000			290'000	
Switzerland (SDC)			51'250	27'328			150'000			228'578	
Taiwan		128'140								128'140	
Governments subtotal										2'645'865	
INTERNATIONAL ORGANISATIONS											
OSCE						571'920				571'920	
OSCE / EC						778'730				778'730	
OSCE / United Kingdom						55'377				55'377	
UNDP				35'451		11'877				47'328	
UNOPS / UNMAS							1'001'042			1'001'042	
WFP					9'358'283					9'358'283	
International organisations subtotal										11'812'680	
PUBLIC SOURCES											
Canton of Basle							100'000			100'000	
Canton of Glaris			3'000							3'000	
Canton of Obwald			500							500	
City of Bienne			1'000							1'000	
City of Carouge								2'000		2'000	
City of Geneva			1'000							1'000	
City of Lausanne			4'000							4'000	
City of Neuchâtel								3'000		3'000	
City of Pully								500		500	
City of Sion								1'000		1'000	
Loterie Romande	100'400									100'400	
Municipality of Chêne-Bourg							6'000			6'000	
Municipality of Corsier			500							500	
Municipality of Presinge			1'000							1'000	
Municipality of Puplinge			500							500	
Swiss Solidarity				240'319						240'319	
Various			1'600							1'600	
Public sources subtotal										466'319	
PRIVATE SOURCES											
Fonds Mécénat SIG								20'000		20'000	
GGL Austria			2'627	9'273			9'302			21'202	
Greendale Foundation								25'000		25'000	
Karl Popper Foundation								10'000		10'000	
Reuters AlertNet AIDfund				23'754						23'754	
Various			27'434	8'200			10'134			45'768	
Private sources subtotal										145'723	
Previous balances and extraordinary income			79'037	-131'381		871'387	-87'943	-25'043	25'188	731'245	
TOTAL										15'801'833	19)
DONORS	HEAD QUARTER	MEDICAL SUPPORT TO WFP	DEM. REP. OF CONGO	SRI LANKA	SUDAN WFP	TAJIKISTAN	BURUNDI	LAOS	COLOMBIA	TOTAL <i>(in swiss francs)</i>	NOTES

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de financement et annexes) de la Fondation suisse de déminage (FSD) pour l'exercice 2005.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de telle manière que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et au règlement.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la Fondation ZEWO sont remplies.

AUDITOR'S REPORT

As statutory auditors, we have audited the accounting records and the financial statements (balance sheet, profit and loss account, income statement and enclosures) of the Swiss Foundation for Mine Action (FSD) for the year 2005.

These financial statements are the responsibility of the foundation council. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We confirm that we meet the legal requirements concerning professional qualification and independence.

Our audit was conducted in accordance with auditing standards promulgated by the profession in Switzerland, which require that an audit be planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. We have examined on test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We have also assessed the accounting principles used, significant estimates made and the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the accounting records and financial statements comply with the Swiss law and the company's articles of incorporation, as well as with the internal rules.

We recommend that the financial statements presented to you be approved.

We also confirm that the financial statements are in compliance with the requirements of the ZEWO foundation.

Genève, le 24 avril 2006

PricewaterhouseCoopers SA

Ph. Gassner

E. Pineau



NOTES EXPLICATIVES

PRINCIPES RÉGISSANT LA PRÉSENTATION DES COMPTES

Il s'agit pour la FSD de la deuxième année consécutive d'application de la norme comptable Swiss GAAP RPC 21 selon les directives ZEW0 pour les organisations sans but lucratif. Dès lors, la comparaison entre les deux années s'en trouve facilitée.

La comptabilité est tenue en francs suisses. Les actifs et passifs exprimés en monnaies étrangères ont été convertis au cours de change en vigueur au jour de clôture des comptes, soit au 31 décembre.

Les cours de change appliqués sont les suivants :

1 USD	=	CHF 1.2907
1 EUR	=	CHF 1.55027

Les comptes du fonds d'assurance, gérés par un mandataire externe, ont été consolidés avec les comptes de la FSD.

La FSD n'a pas fait de collecte de fonds auprès du public en 2005 et n'a donc pas de frais y afférent.

Le Président du Conseil de Fondation a perçu des honoraires de CHF 51'789.30 en 2005 pour prestations excédant les activités es qualités.

EXPLICATIONS CONCERNANT LE BILAN

1. Liquidités

Cette position comprend la caisse, le CCP et les comptes bancaires pour le siège et l'ensemble des programmes existants. Les liquidités du fonds d'assurance sont gérées de manière séparée.

Au siège	692'212
Sur le terrain	586'100
Fonds d'assurance	1'350'866
Total	2'629'178

2. Créances

Débiteurs	44'384
Avance de travail	6'126
Avoir en impôt anticipé	2'808
Garantie de loyer	6'140
Créances Fonds d'assurance	106'274
Total	165'732

3. Stock d'équipement et véhicules

La FSD en 2005 a augmenté la valeur de son stock d'équipements et de véhicules d'un peu plus de 60% après amortissement. Cela a permis la mise à disposition de matériel à des programmes n'ayant pas obtenu le financement adéquat et également de garder du matériel existant en bon état de fonctionnement.

L'évaluation des biens et véhicules s'effectue à la valeur d'achat, déduction faite des amortissements réalisés et basés en général sur les valeurs suivantes :

Véhicules neufs	30% de la valeur résiduelle
Véhicules d'occasion	60% de la valeur résiduelle
Équipement spécial pour véhicules	60% de la valeur résiduelle
Équipement de déminage	60% de la valeur résiduelle

4. Compte de régularisation d'actifs

Comptes de régularisation actif	2'493'584
Fonds d'assurance	26'811
Total	2'520'395

NOTES

ACCOUNTING PRINCIPLES FOR THE PRESENTATION OF THE ACCOUNTS

For the FSD, it is the second consecutive year of application of the accounting standard Swiss GAAP RPC 21, according to the directions of Swiss Quality Label ZEW0 for non-profit organizations.

The accounts are presented in Swiss Francs. Assets and liabilities in foreign currency were exchanged into Swiss Francs on the date of the balance sheet calculation, the 31st of December.

Rate of exchange applied:

1 USD	=	CHF 1.2907
1 EUR	=	CHF 1.55027

The accounts in the risk fund, managed by an external broker, were consolidated with the accounts of the FSD.

The FSD did not conduct any public fundraising effort in 2005 and has no expenses related thereto.

The President of the Council of Foundation received fees of CHF 51'789.30 in 2005 for consultancies outside his presidency mandate.

EXPLANATIONS ON THE BALANCE SHEET

1. Cash

Cash includes petty cash as well as bank and post office accounts of Headquarters and all program and project accounts. The cash in the insurance fund is managed separately.

Headquarters	692'212
Field accounts	586'100
Insurance fund	1'350'866
Total	2'629'178

2. Credits

Debtors	44'384
Working advances	6'126
Tax at source	2'808
Guarantee for rent	6'140
Insurance fund credits	106'274
Total	165'732

3. Stocks, vehicles and equipment

In 2005, the FSD increased its stocks of equipment and vehicles by slightly over 60% after depreciation. This has allowed these items to be made available to programs which had not received sufficient funding for the purchase of those assets, and existing stocks to be maintained in good condition.

Goods and vehicles were valued using the purchase cost, including depreciation deducted on the following basis:

New vehicles	30% of the residual value
Second-hand vehicles	60% of the residual value
Special equipment for vehicles	60% of the residual value
Demining equipment	60% of the residual value

4. Temporary Assets

Temporary Assets	2'493'584
Insurance Fund	26'811
Total	2'520'395

5. Immobilisations corporelles

Le compte d'immobilisations corporelles comprend les machines de bureaux et le mobilier utilisés à Genève au siège, l'ensemble a été totalement amorti et figure à CHF 1.-

6. Reclassement

La garantie de loyer a été reclassée dans les créances.

7. Dettes financières

Les dettes financières sont composées des montants suivants :

Fournisseurs	479'635
Créances charges sociales	96'281
Créances impôts à la source	-5'372
Créanciers Fonds d'assurance	-335'926
Total	234'618

8. Autres dettes

Le poste « Autres dettes » sous la rubrique « Capital étrangers à court terme » correspond à la réserve pour sinistres du fonds d'assurance en 2005.

Fonds d'assurance	808'798
Total	808'798

A noter également que pour faciliter la comparaison avec l'année 2005, le poste « Autres dettes » (Capitaux étrangers à court terme) de 2004 a été ventilé et un montant de CHF 731'246 a été reclassé dans les « Autres dettes » (Capitaux étrangers à long terme).

9. Comptes de régularisation passifs

Les comptes de régularisation passifs comportent les montants suivants :

Remboursement dus aux donateurs	19'033
Fournisseurs	30'000
Fonds d'assurance	103'520
Total	152'553

10. Autres dettes

Le poste « Autres dettes » sous la rubrique « Capital étrangers à long terme » correspond à l'ensemble des soldes programmes à reporter.

Laos (AUSAID)	332'413
Sri Lanka Japon	169'173
Support Médical au PAM	81'243
Tadjikistan (ERT 4)	105'851
Tadjikistan (MAT 1+2)	77'726
Total	766'406

11. Fonds de renouvellement

Ce poste comprend une attribution à hauteur de 30% des revenus obtenus par la location du stock d'urgence aux programmes, destinée au renouvellement systématique du stock.

12. Fonds d'assurance

Le Fonds d'assurance est une assurance captive appartenant à la FSD. Ce fond est géré par un mandataire externe. En 2005, le mandataire a été payé comme un consultant.

Les fonds accumulés permettent aujourd'hui de couvrir l'ensemble des risques assurés sans que le fonds d'assurance puisse être mis en péril.

13. Capital versé

Ce poste comprend CHF 50'000 de capital provenant des fonds propres de la Fédération Suisse de Dérivage (dissoute) et CHF 47'613 au titre de bénéfice reporté.

5. Tangible Fixed Assets

The tangible fixed assets account includes office equipment and furniture at the Geneva Head Office. They are entirely depreciated.

6. Reclassification

The Guarantee for rent has been reclassified into the Credits.

7. Financial Debts

The financial debts are composed of the following:

Suppliers	479'635
Social insurance premiums	96'281
Tax at source	-5'372
Insurance Fund credits	-335'926
Total	234'618

8. Other debts

The entry "Other Debts" under "Third party short-term debts" corresponds to the reserve for claims to the insurance fund in 2005.

Reserves of the risk fund	808'798
Total	808'798

Please note that in order to facilitate the comparison with 2005, the post «Other Debts» 2004 has been split and an amount of 731'246 has been reclassified as «Other Debts».

9. Temporary Liabilities Account

The Temporary Liabilities accounts comprise the following:

Reimbursements to donors	19'033
Suppliers	30'000
Insurance Fund	103'520
Total	152'553

10. Other debts

The entry "Other Debts" under "Third party long-term debts" corresponds to the reported balance of ongoing projects:

Laos (AUSAID)	332'413
Sri Lanka (Japan)	169'173
Medical support to WFP	81'243
Tajikistan (ERT 4)	105'851
Tajikistan (MAT 1+2)	77'726
Total	766'406

11. Replacement Fund

This entry shows an allocation of 30% of the income obtained through the leasing of emergency stock to programs, and is destined for the systematic replacement of stocks.

12. Insurance Fund

The insurance fund is a captive risk insurance belonging to the FSD. This fund is managed by an external broker. In 2005, this expert was paid as a consultant.

Today, the funds already accumulated allow the FSD to cover all insured risks without jeopardizing the Insurance Fund.

13. Paid-in capital

This entry includes CHF 50'000 of capital and reserves from the Swiss Federation for Demining (after its dissolution) and CHF 47'613 profit brought forward from 2004.

NOTES EXPLICATIVES

14. Fonds libres

Les fonds libres comprennent les moyens pouvant être mis à profit dans le cadre des objectifs statutaires de la FSD.

Ce montant se décompose comme suit :

Réserve opération 2004	489'277
Différence de caisse et régularisation des comptes transitoires	34'784
Attribution pour le Burundi	-4'552
Attribution pour le Laos	-49'693
Attribution pour la RD Congo	-24'505
Attribution par les prestations de services terrain	293'044
Attribution par le siège	773'253
Total	1'511'608

EXPLICATIONS CONCERNANT LE COMPTE D'EXPLOITATION

15. Autres revenus

Les autres revenus se décomposent de la manière suivante:

Fonds de renouvellement	208'680
Différence de caisse et Régularisation des comptes transitoires	34'784
Total	243'464

16. Recettes projets

Les recettes projets se décomposent de la manière suivante:

Sri Lanka	2'075'419
Support médical au PAM	128'140
Soudan	9'358'283
Tadjikistan	1'435'958
Burundi	1'336'478
Laos	541'500
RD Congo	94'411
Soldes à reporter	-766'406
Total	14'203'782

17. Le fonds d'assurance

Le revenu net du fonds d'assurance se décompose de la manière suivante:

Primes encaissées	1'549'809
Honoraires de gestion	55'878
Revenus divers	6'382
Bénéfice de change	109'556
Total	1'721'625
Primes payées	598'957
Sinistres	78'233
Frais divers	66'645
Total	743'835
Montant net	977'790

NOTES

14. Free funds

The free funds include the means that can be used towards FSD's objectives in accordance with its statutory requirements.

This amount is broken down as follows:

Reserve from 2004 operations	489'277
Cash difference and transitory accounts	34'784
Allocation for Burundi	-4'552
Allocation for Laos	-49'693
Allocation for Congo	-24'505
Allocation by various field services	293'044
Allocation by Headquarters	773'253
Total	1'511'608

EXPLANATIONS ON THE PROFIT AND LOSS ACCOUNT

15. Other income

Other income is broken down as follows:

Replacement fund	208'680
Cash differences and transitory accounts:	34'784
Total	243'464

16. Project income

The project income is broken down as follows:

Sri Lanka	2'075'419
Medical support to WFP	128'140
Sudan	9'358'283
Tajikistan	1'435'958
Burundi	1'336'478
Laos	541'500
DR Congo	94'411
Balance to be carried forward	-766'406
Total	14'203'782

17. The Insurance Fund

Premiums cashed in	1'549'809
Management fees	55'878
Various income	6'382
Exchange rate differences	109'556
Total	1'721'625
Premiums paid	598'957
Losses	78'233
Various expenditures	66'645
Total	743'835
Net amount	977'790

18. Dépenses relatives aux programmes

Les dépenses programmes se décomposent de la manière suivante :

Burundi	1'253'087
Colombie	25'188
Laos	233'737
RD Congo	197'953
Soudan	9'358'283
Sri Lanka	1'774'865
Support médical au PAM	46'897
Tadjikistan	2'123'767
Total	15'013'777

19. Liste des dons et contributions / recettes

Réconciliation entre le total des dons et contributions et le total des recettes dans le compte d'exploitation :

Autres produits	2'857
Intérêts débiteurs	322
Location du stock d'urgence	417'360
coûts du siège	1'486'880
Prestation de services fournies	8'719
Prestation de services terrain	2'790'780
Produit sur change	187'595
Revenu extraordinaire	12'945
Total des dons et contributions	15'801'833

Sous-total 20'709'291

Soldes reportés relatifs aux programmes	-766'407
Fonds d'assurance net	977'790
Fonds de renouvellement	208'680
Différence de caisse et régularisation des comptes transitoires	34'784

Total 21'164'139

Compte d'exploitation

Revenu siège	2'217'078
Prestation de services terrain	2'790'780
Revenus relatifs aux programmes	15'701'433
Soldes reportés relatifs aux programmes	-766'407
Fonds d'assurance net	977'790
Fonds de renouvellement	208'680
Différence de caisse et régularisation des comptes transitoires	34'784

Total 21'164'139

18. Program expenditures

The expenditures are broken down as follows:

Burundi	1'253'087
Colombia	25'188
Laos	233'737
DR Congo	197'953
Sudan	9'358'283
Sri Lanka	1'774'865
Medical support to WFP	46'897
Tajikistan	2'123'767
Total	15'013'777

19. List of donations and contributions

Reconciliation of the total donations and contributions and the total income in the profit and loss statement:

Other products	2'857
Debit interest	322
Location emergency stock	417'360
Headquarters expenditures	1'486'880
Services	8'719
Field services	2'790'780
Exchange rate gains	187'595
Other income	12'945
Total of donations and contributions	15'801'833

Subtotal 20'709'291

Reported program balances	-766'407
Insurance Fund net	977'790
Replacement Fund	208'680
Cash differences and regularization of transitory accounts	34'784

Total 21'164'139

Profit and Loss account

Income by Headquarters	2'217'078
Field services	2'790'780
Program revenues	15'701'433
Reported program balances:	-766'407
Insurance Fund net	977'790
Replacement fund	208'680
Cash differences and regularization of transitory accounts	34'784

Total 21'164'139

L'ÉQUIPE FSD

REMERCIEMENTS

La FSD souhaite remercier ses collaborateurs pour l'excellent travail accompli en 2005!

CONSEIL DE FONDATION

Henri LEU, Président - André COLLOMB - Alexandre DAVIDOFF
Kristina RAE-GRIMAUX - Michel ROCH - François ROUGE

ORGANE DE RÉVISION

PricewaterhouseCoopers

PERSONNEL SIÈGE

HANSJÖRG EBERLE, Directeur general

BENEDIKT TRUNIGER, Directeur général adjoint
IAN CLARKE, Directeur des opérations
CHRISTOPH HEBEISEN, Directeur des opérations adjoint
STEPHAN DECAILLET, Logistique et finances
LAURENCE CLARKE,-SCHALLER, Ressources Humaines
MARTA JULIA MACCHIAVELLI, Communication
FERNANDO MEIER, Amérique Latine
FEE MAHDAVI, Développement d'affaires
JEANNE VU VAN, Recherche de Fonds et Sponsoring
TOBIAS GASSER, Recherche de Fonds (temps partiel)
MELINA HO-YEN, Apprenti

PERSONNEL EXPATRIÉ

Elmira Alija, Anthony Allen, Jean-Claude Amand, Nicola Atkinson, Didier Bastien, Jacques Bigeau, Felipe Blasco, Pascal Blasutto, Christiaan Boshoff, Larry Brophy, Emmanuel Brument, Philippe Bumba Odhipio, Yves Cabaroux, Didier Caveng, Anthony Connell, Jan Louis De Boom, Richard Derieux, Geoff Downes, Lourens Du Plessis, Bruce Elliott, Per Engstrom, David «Mike» Evans, Stephen Fantham, André-Marc Farineau, Rowan Fernandes, Anthony Fish, Gabriela Friedl, William Fryer, Manuel Garabedian, Zlatko Gegic, Marceau Guilbaud, Olivier Hebert, Kumar Kandiah, Basil King, Albino Macuacua, Americo Macuacua, Johan Maree, Nicolas Martin, Pepito Mateo, Geoffrey McComb, Christian Mondange, Sean Moorhouse, Dominique Morin, John Morrissey, Kirsty Murtagh, José Nava, Peter Norbury, Dave Perry, Raju Pillai, Robert Gordon Rae, Mal Ralston, Roberto Rigor, Timothy Roberts, Rod Scott, Sikhawuliso Sibanda, David Smyth, Gert Stassen, Michael Storey, Boya Casper Syawish, Puhli Moanaariki «Butch» Te Nana, Domingo Tjimbonda, Guy «Buck» Tumataroa, Alex Van Roy, Willem Venter, Alan Wall, Ashley Paul «Willy» Willisroft, Russell Wyper, Ortwin Zahn, Nidaa Zein.

...et le personnel mis à disposition par l'armée Suisse / and the staff provided by the Swiss Army as in-kind contributions :
Christoph Hebeisen, Franz Bär, Martin Barmettler, Kurt Barmettler, Remo Sauser.

COLLABORATEURS NATIONAUX

BURUNDI / BURUNDI: Innocent Ndereraho, Fuadi Ndayishimiye, Joseph Kanuma, Sadara Amani, Elie Bizimana, Felix Melchior, Muhimpudu Nzigirabarya, Anselme Ndikuwayo, Alphonse Ndayishimiye, Filloz Ally, Masabo Jeremy Minani, Aaron Manirambona, Elie Alain Ndayishimiye, Diane Nkurunziza, Anicet Niyongabo, Marie-Claudette Christiane, Kwizera Ndayikengurukiye, Emile Niyonzima, Theophile Ninteretse, Alexis Nkezahizi, Pontien Biyaka, Richard Nimbona, Prosper-Serra Ngiriyabandi, David Nkurunziza, Deo Gratias Bigirimana, Jean Ntirandekura, Stany Barahirage, Estelle Uwimana, Joseph Nzohanonayo, Spes Gahungu, Marius Manirakiza, Chossan Kabura, Ange-Gabriel Ndayirukiye, Alice Niyongere, Edith Ndimurwanko, Adele Nzanyinka, Deo Ntavyo, Solange Ndikumana, Imelda Bankuwunguka, Boniface Kubwayo,

SRI LANKA / SRI LANKA: Arulanantham Sebamalai Vaz, Shivantha Nallappan Kathan, Skandakumar Kandiah, Sebamalai Consatione Vaz, Kalithas Kirubagar, Thiraviam Sri Suvendran, Albert Mahendra, Thevarasa Selvakumar, Subramaniam Thevaseelan, P.E.Christy Roshan, Martin Rex, Shan-drarasa Stany, Ramachandran Yogeswaran, Phillipiah Rosario, Dharmendra, Vallipuram Ilakkanakumaran, Ramanathan Seevaratnam Ravindra, Christian Princely Soysa, Vaitthilingam Aingaralingam, Thiyagarasa Kulasegaram, Nirojan Ehambaram, Nallathambi Tharmarajah, Thayaparan Thambirajah, Kunasekaram Balasundaram, Krishnamoorthy Rasaiah, Logeswaran Nawaratnam, Jegaratnam Veluppillai, Jesinath Rasalingam, Ne-sarasa Siluvaisamy, Icgnesious Ramiyah, Jeevarathnam Thavaraja, Sivachandran Albert, Rajanikanth Subramaniam, Visvanathan Singaram, Baska-ran Muruges, Yogeswaran Vikneswaran, Sathiyakanthan Saravanamuththu, Elamaram Muneeswaran, Suvendraraaja Selvarasa, Ranjan Arumugam, Kunaselvam Sellathurai, Rameshkumar Vijerajah, Selvaratnam Sathanantham, Nalliah Amirthalingam, Sivabalasingham Malayandi, A.Sugendran

FSD TEAM

SPECIAL THANKS

The FSD wishes to thank its staff for the excellent work they have accomplished in 2005!

FONDATION COUNCIL

Henri LEU, Président - André COLLOMB - Alexandre DAVIDOFF
Kristina RAE-GRIMAUX - Michel ROCH - François ROUGE

AUDITORS

PricewaterhouseCoopers

STAFF AT HEADQUARTERS

HANSJÖRG EBERLE, Director general

BENEDIKT TRUNIGER, Deputy Director general
IAN CLARKE, Director of operations
CHRISTOPH HEBEISEN, Deputy Director of operations
STEPHAN DECAILLET, Logistics and finance
LAURENCE CLARKE- SCHALLER, Human Resources
MARTA JULIA MACCHIAVELLI, Communication
FERNANDO MEIER, Latin America
FEE MAHDAVI, Business development
JEANNE VU VAN, Fundraising and sponsoring
TOBIAS GASSER, Fundraising (part-time)
MELINA HO-YEN, Apprentice

EXPATRIATE STAFF

Sahayanathan, Arul Jayaratnam, Shanmugarasa Kasimuththu, Thangavelu Vellaichchamy, Kirubhakaran Marusaleen, Dharmendra Ponnuthurai, Narayanan Kanthasamy, Sellathurai Madurai, Sasikumar Sinnaiah, Ithayakumar Maheswaran, Thayananthan Yathavarajah, Suthakar Kanthasami, Kandasamy Rajasingham, Kandiah Ragnathan, Nadarajah Naresh, Swakin Navaratnam, Mariathas Amalautpavathas, Vijitharan Vigneswaran, Sathiyaseelan Arulantham, Mariyasellakumar Sebamalai, Akastin Santhiya, Jekan Yogeswaran, Navaneethan Jeevakarunyam, Krishnakumar Ealumugam, Maheswaran Ponniah, Pirabakaran Selvaratnam, Selvam Perumal, Thavayukan Nadeshpillai, Thavasuthan Murukesupillai, Raskumar Ramanathan, Vasanthakumar Velautham, Jude Jebaranjan Sebastiyampillai, Pirakalathan Sivanesarasa, Srikumar Santhiyappillai, Ambigadas Weeravahu

SOUDAN / SUDAN: Haydee Nava, Hani Marzoog, Osman Yagoub, Senate Ayaneh, Zeyneb Omer, Ramadan Cadar, James Aleng, Deng Makuei-Abong, Paulino Dut Chur, John Malook, Majok Joseph, Jacob Sande, Simon John Mzereme, Musa Osman Said, Ayub David, George Aron Ebat, Ablear Tutu Baklet, Mohammed ElHimmer, Mario Sendeyo, Mohamed Saliman, Hussein Ismail Sallam, Abalgardir Mohendis, Ibrahim Abaid Jumma, Joseph Dau Garang, Mayen Aguto Jok, Paul Lokeno Pio, Paul Lomong Achoro, Daniel Longolio Lokamu, Moris Lokibe Loyike, Mayen Nuul Lual, Marko Arth Kamilo, Atem Mageng Biar, Nhial Majak Akeer, Kenneth Goya Clement, Peter Monyjok Mialou, John Pandak Augusto, Maketh Chol Manyuon, Moris Lorinyo Lingaluk, Paul Lokonoi Lokudongole, Michael Jurkuc Deng, Joseph Nakuupal Lodikio, Akuoch Dau Akuoch, Kuir Reech Kuir, Majur Mayau Arok, David Hakim Bol, Abraham Deng Ayaul, Kalifa Assir Bortukela, Emanuel Ojara John, Abuoi Deng Mabior, Lino Lochauny, Boliama Santo Atari, Samuel Degol Ijidio, Hassan Lokiate Maziwa, Abdellah Batali Lumoro, Juma Bona Walker, Taban Mostafa Edward, Abraham Alier Kuol, John Ucuck Awuro, Aruai James Garang, John Awer Bul, Moro Dumba, David, Susan Imoya, Jermano, Cristina Kulang Tabana, Paska Nyaba Darus, Mary Naliaka, Nyongesa, Sunday Setila Santo, Rebecca Ayen, Jimmy, Pasima Abiol, Garang, Aggrey Lobajo Juma, Aken Akok Mawien, Akolcien Cuei Akot, Andria Ijang, Lako, Barnaba Majok Dut, Biar Dau Manyang, Bol Akok Deng, Daniel Deng Guem, Dau Duot Diing, Hillary Malish Elisa, Isaac Rasas Zacharia, John Malek Adiar, John tong, Abou, Levi Bai Bai Mamur, Mabior Majok Aheu, Malueth Giir Ring, Natali Filberto Wodi, Paul Juma Monga, Peter Thiep Ater, Santino Deng Magai, Santino Mawien Madut, Stephen Ajili Elizara, Samuel Marier Aliet, Edward Langoya Caesar, Santino Matur Madol, Marko Mawien Kuot, Peter Joseph Malish, Stephen Okello Yuda, Artema Hassan Joseph, Bona Bak, Ayuel Bak, James Taban Yaseke, Taban Stephen Henry, Alana David, Wilson Mabor Kau, Macuei Bol Majuat, Chut Makuer Lukol, Joseph Maker Dongrin, James Manyuat Tuel, Peter Mawal Adumel, Deng Isaiha Aleth, Malual Macouc Riak, Malok Dieu Chenkou, Kuol Kuek, Makoi Zakaria, Marial Manuer, Maciek Mangar, Kengu Machar, Makuoi Yuol, Morwel Makur, Dier John Chol, Kucjok, Peter Laat Kolnyim, William Deng, Machol Andrew Malith, Madol Makur Akec, Chong William Kuei, Nguac Akok Reng, Kuot Santino, Mayom Kerkon, Simon Mayik, Thokerial Pouric Bol, Maker Ater Kerside, Aoudo Samuel Kuol, Morwel Joseph Sabit, Maker John Taban, Lega Charles Abanja, James Dak M. Mayen, John Wani, Julius Henry Taban, Gabriel Maring Lino, Wurda James Noah, Elnai Elisa, Angelo Ladu, Apolo James Lupai, Sammuel Hassan Mohamed, Awule Alhag Joseph, Gore Adai Yacub, Adai Adam, Abut Osman Jaafar, Ali Edward, Ladu Jajaru, Benjemin Juma, Clement Lubari, Barawi John William Malish, John Gassim Mohammed Hassan, Ziyad Daniel Gabriel Kennedy, Mahadi Mahmoud Meki, Hamid Ahmed, Gismala Fadul Elduma, Adam Mohammed Ali Salah, Ali Abdulla Kuwa, Kapi Tiya, Baraka Hassan Baraka, Hassan Mohammed Khatir, Bashir Kurkura, Abdu Atayib Seliman Sherip, Fasel Athah Samsamdi, Bilah Farjala Khemis, Babu Bushara, Ajack Bol Deng, Khol Wani Stephen, Jada Tombe, Ibrahim Yusuf Hassannasir, Flex Wani Ejikel, Abdallah Atom Mohammed Esa, Subula Charles Cosmos, Ladu Gore, Yasir Abdallah, Makin Kuku, Nichola Kenyi Raimon, Lotor Emmanuel Charles Zebedeo, Kiri Bahkit, Tobi Tila, Augustino Asaraf Musa Bushara, Mohammed Khemis, Francis Zachiria, Elio Sami Mahammed, Ahamed Balbas, Kalifa Mohamed, Adam Emad, Omar Dahiya, Dahiya Khomis, Augustino Kheralla, Khamis Ali Yekil, Hassen Nimira El Himir, Sabit Habit Sonia, Adam Osman Mohammed, Saleh Hamoda, Khomis El Fati Kalifa, Omar Khalifa Al Hadi, Ismail Kiloru, Hassan Tuya Ali, Tiva Joesph Khemis, Amuri Mour Muor, Khamis Tombek, Wecnyin Wrong, Agaar Monychol, Maker Kachoul, Moses Bida, Paul Amin, Zakarias Iokole, Maker Tham, Temgel Samuel Mading, Mangar, John Chol Akec, Osman Amin Lamba, Jely Paulino Towongo, Franco Nansur Mohamed, Kwaje Lilian, Mukite, Joseph Mwanarania, James Jok, Martha Achiek, Elizabeth Batisa, Sussan Aluala, Jacob Kelei, Samuel Mwangi, Mauwra Jaedy Mukui, Mbolonzi, Reuben Mbugua, Stephen Mmbo, Maryvin Mudaki, Martin Njoroge, Magret Bosibori, Joyce Khaemba.

TADJIKISTAN / TAJIKISTAN: Rozik Rahimov, Tuhtaboy Kosimov, Sherali Normahmadov, Ibrohim Ahmatjonov, Aminjon Muhiddinov, Saivali Usmonov, Abduvali Kurbanov, Saidali Sangakov, Murodali Safarov, Zarofat Mahmudova, Azam Sattorov, Ilhom Idiev, Azam Asrorov, Rustam Abdulkodirov, Alisher Safaraliev, Azam Abdusattorov, Jamshed Rahmatjonov, Nurullo Boboev, Bahriddin Ziyoev, Abdusaloh Rasulov, Shuhrat Atajonov, Saidikrom Rozikov, Ior Rajabov, Lubov Ulitina, Jamshed Nosirov, Mirzoali Kurbonaliev, Jallolidin Kurbonov, Sharafjon Atoev, Lutfiya Odinaeva, Khudoidod Vahobov, Firuz Asadbekov, IbrohimSabzov, Subhon Saidmahmadov, Suhrob Faizulloev, Orif Kholboev, Said Abdulloev, Bahrom Normatov, Kurbomad Ashurov, Khasan Asadbekov, Eraj Dodihudoev, Shavkat Khushkadamov, Begmurod Ghulomov, Nizom Ibrohimov, Nuriddin Mavlonazarov, Safar Rustamov, Nemat Nozimov, Khusein Asadbekov, Shamsiddin Boboev, Dismurod Kurbonov, Rustam Mahmudov, Alisher Mahmadjonov, Faizalli Begov, Angela Kamchinova, Nargis Nazarova, Dovud Rizoev, MurtazoGurezov, Farhod Juraev, Jumahon Khudoiberdiev, Mahmaddullo Safarov, Ismoil Zokirov, Bahriddin Madjidov, Karamatullo Nurov, Dilovar Ashurov, Davlatmurod Tolibov, Khurshed Davlatov, Davron Sharipov, Saidmurod Kuganov, Khasan Ergashev, Bahodur Rezvonov, Nikolaiy Dancov, Abdukaum Rustamov, Ilhom Safarov, Umed Bobohonov, Mahmadsarif Jaborov, Bahtier Rahimov, Rahmat Khalimov, Bahodur Atoev, Firuz Sanginov, Farogat Boltobaeva, Khairiddin Safarov

LAOS / LAOS: Somphong Chantavong, Sonedala Sayakone

Crédits photographiques / Photographic credits : FSD

Réalisation / Production : FSD

